

立法局會議過程正式紀錄

一九九三年十月二十七日星期三

下午二時三十分開始會議

出席者：

施偉賢議員，C.B.E., LL.D., Q.C., J.P. (主席)

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司麥高樂議員，C.B.E., J.P.

律政司馬富善議員，C.M.G., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

李國寶議員，O.B.E., J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

彭震海議員，M.B.E.

司徒華議員

譚耀宗議員

黃宏發議員，O.B.E., J.P.

劉皇發議員，O.B.E., J.P.

何承天議員，O.B.E., J.P.

夏佳理議員，O.B.E., J.P.

鮑磊議員，O.B.E., J.P.

林貝聿嘉議員，O.B.E., J.P.

劉健儀議員，O.B.E., J.P.

劉華森議員，O.B.E., J.P.

梁智鴻議員，O.B.E., J.P.

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，O.B.E., J.P.

陳偉業議員

鄭海泉議員，J.P.

鄭慕智議員

張建東議員，J.P.

張文光議員

詹培忠議員

馮智活議員

馮檢基議員

夏永豪議員，M.B.E., J.P.

何敏嘉議員

黃震遐議員

葉錫安議員，O.B.E., J.P.

林鉅津議員

林鉅成議員，J.P.

劉千石議員

劉慧卿議員

李永達議員

李家祥議員，J.P.

李華明議員

文世昌議員

潘國濂議員

唐英年議員，J.P.

涂謹申議員

黃秉槐議員，M.B.E., J.P.

黃宜弘議員

楊森議員

楊孝華議員，J.P.

黃偉賢議員

鄧兆棠議員，J.P.

陸恭蕙議員

陸觀豪議員

胡紅玉議員

田北俊議員，O.B.E., J.P.

曹紹偉議員

缺席者：

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

狄志遠議員

列席者：

教育統籌司梁文建先生，C.B.E., J.P.

政務司孫明揚先生，J.P.

保安司區士培先生，O.B.E., A.E., J.P.

衛生福利司黃錢其濂女士，I.S.O., J.P.

工商司周德熙先生，J.P.

文康廣播司蘇耀祖先生，O.B.E., J.P.

規劃環境地政司伊信先生，J.P.

運輸司鮑文先生，I.S.O., J.P.

經濟司蕭炯柱先生，J.P.

庫務司曾蔭權先生，O.B.E., J.P.

財經事務司簡德倫先生，J.P.

公務員事務司夏秉純，J.P.

憲制事務司梁展文先生，J.P.

立法局秘書劉國康先生

文件

下列文件乃根據會議常規第 14(2)條的規定而呈交局方省覽：

項目

附屬法例	法律公告編號
1993 年消防處（報告及證書）（修訂）規例	408/93
1993 年郊野公園（指定）（綜合）（修訂）令	409/93
1993 年僱員補償條例（修訂附表 2）令	410/93
1993 年退休金及有關利益（修訂附表）令	411/93
監獄（宿舍）令	412/93
1993 年宣布更改名稱（建築物條例執行處）公告	413/93
1993 年宣布更改名稱（建築物條例執行處政府結構工程師）公告	414/93
1993 年僱員再培訓條例（修訂附表 2）（第 10 號）公告	415/93
1993 年退休金及有關利益（規定退休年齡）（首長職級）公告	416/93
選區分界及選舉事務委員會條例（1993 年第 40 號）1993 年（生效日期）（第 2 號）公告	417/93

一九九三至九四年度會期內省覽的文件

- (17) 一九九二年四月一日至一九九三年三月三十一日
破產欠薪保障基金委員會年報
- (18) 市政局一九九二至九三年度年報
- (19) 香港市政局截至一九九三年三月三十一日止的
週年帳目連同核數署署長報告及證明書

各項問題的書面答覆

虐待配偶

一、 劉皇發議員問：《男女平等機會綠皮書》透露，去年接獲的虐待配偶案件中，男性佔 16.2%。鑑於在世俗眼光中男性受到配偶虐待是一件極不光采的事，所以男性受害人的實際數目可能不止此數。政府可否告知本局，如何鼓勵受配偶虐待的男性，舉報受害事件；當局和社會團體又能提供何種服務，包括心理輔導和庇護所？

衛生福利司答覆的譯文：

主席先生，虐待配偶是一種家庭暴行，受害人其實並非只局限於女性。統計數字顯示男性亦有虐待配偶，不過數目較女性為小。據警方統計，在一九九一、一九九二及一九九三年（截至九月份止），配偶被虐案分別有 178、181 和 173 宗，其中一九九一年有 30 宗、一九九二年有 31 宗、一九九三年有 28 宗受害人為男性。過去三年來，社會福利署處理的配偶被虐個案有 609 宗，其中 18 宗(3%)受害人為男性。這個比率遠較向警方報案的比率低，可見男性若遭配偶虐待，通常都不願意面對問題及尋求協助。

傳統上，婚姻問題一般均視為私人和個人問題，很多男女都因為感到尷尬而不願意向家庭以外的人士尋求協助。政府已透過傳播媒介，宣傳社會福利署和非政府機構轄下的家庭服務中心為協助家庭解決婚姻及其他家庭問題而提供的服務。所謂「預防勝於治療」，我們鼓勵有關人士及早尋求協助，以免家庭問題惡化，甚至發生家庭暴行事件。

當局為遭配偶虐待的受害人所提供的服務，男性和女性均可使用。有關服務包括：

(i) 醫療服務

公營醫院的急症室為受到虐待的人提供及時的醫療服務。倘若病人同意，院方會把個案轉介醫務社會工作員，由他們進行調查和輔導。

(ii) 個案工作及輔導

遭配偶虐待的受害人，不論男性或女性，均可往家庭服務中心求助。現時，社會福利署轄下共有 30 間家庭服務中心，另有 23 間則由非政府機構營辦。這些中心提供輔導，幫助他們應付壓力和情緒問題。為了協助雙方和解，社會工作人員會向有關配偶提供意見，輔導他們如何處理有關不忠、缺乏溝通和性格分歧等婚姻問題。這些中心亦協助安排臨時庇護所、經濟援助和照顧子女的服務。有需要時，中心人員會就離婚法律程序和子女撫養權提供指導，並把個案轉介法律援助署。受害人若感到安全受到威脅，亦可根據家庭暴力條例（第 189 章）向法院申請禁制令，以保障本身的安全。

(iii) 電話熱線服務

當局為面對家庭問題而須即時獲取輔導和意見的人士提供電話熱線服務。社會福利署所設立的電話熱線（電話號碼：343 2255）在辦公時間、逢星期一至星期六下午五時至下午十時，以及星期日及公眾假期下午一時至下午十時為市民提供服務。

(iv) 臨時庇護所

大部份遭配偶虐待的受害人均為女性。現時，當局為她們及其子女設有兩間庇護所。遭配偶虐待的男性受害人如需要入住庇護所，當局亦會按需要安排他們入住臨時庇護所或由非政府機構營辦的單身人士宿舍。此外，當局亦可進一步協助他們入住短期私人住所。目前本港共有 9 間臨時庇護所及單身人士宿舍，提供宿位共 296 個。

(v) 經濟援助

遭配偶虐待的受害人若有經濟困難，當局可安排他們從綜合社會保障援助計劃或其中一項慈善信託基金獲得經濟援助。

(vi) 房屋援助

遭配偶虐待的受害人若符合有關的資格準則，可列入體恤安置類別，在公共屋邨獲得附有條件的租住權。這項安排的目的，是讓分居人士能夠遷離配偶的居所，等候離婚。

資訊自由

二、 陸恭蕙議員問題的譯文：政府可否告知本局，曾否就關於獲取資訊事宜的法例，向公務員進行調查，以確定他們對制定此等法例的看法；如有，當局曾於何時和如何進行該項調查，以及調查所得結果為何？

政務司答覆的譯文：

主席先生，這項問題的答覆是：沒有。政府並未就有關獲取資訊事宜的法例，向公務員進行任何調查，以確定他們對制定此等法例的看法。目前，我們未有計劃就此事進行調查。不過，倘若我們決定進行這類調查，我們不會單獨以公務員為特別考慮的對象，因為這個問題關乎整個社會的利益，備受市民關注。

香港政府駐倫敦辦事處

三、 劉慧卿議員問題的譯文：關於香港政府駐英專員建議縮減香港政府駐倫敦辦事處規模一事，政府可否告知本局：

- (a) 此建議的實施日期及詳情，包括該辦事處的職員人數、位於格拉夫頓街辦事處現址及駐英專員於考利街的官邸日後的安排；及
- (b) 實施此建議有否困難；若然，該等困難是否已獲解決？

工商司答覆的譯文：

主席先生，一九九二年八月，駐英專員提交建議，將香港政府駐倫敦辦事處分期改組如下：

建議	年度	將刪除的職位
1. 把聘用的職責由駐倫敦辦事處交回公務員事務科及刪除該辦事處的有關職位	九四至九五	1 名警司 1 名高級行政主任 1 名一級行政主任 1 名一級文員 2 名二級文員 1 名當地聘用的文員 1 名當地聘用的助理文員
		8 個職位
2. 重組及精簡社區服務部及學生事務部	九五至九六	在一九九五至九六年度預算討論
3. 重組及精簡國會聯絡部	九六至九七	在一九九六至九七年度預算討論

當局在接獲駐英專員的建議前，曾通知財務委員會（見文件 FCR90-91/94），駐倫敦辦事處將由一九九零至九一年度起，按聯合聲明及基本法的規定，分期重組為一個經濟及貿易辦事處。

當局已接納駐英專員建議，在一九九四至九五年度將聘用的職責交回公務員事務科。香港調派當地的有關人員，會在目前任期結束後，調回本港。當地聘用的人員，則會在辦事處內重行調配或獲邀申請自願裁退。

當局會在較接近一九九五至九六年度及一九九六至九七年度，研究每年預算草案時，檢討駐英專員就有關年度提出的建議。

駐英專員並無就位於格拉夫頓街的辦事處現址或駐英專員在考利街的官邸日後的安排，提出任何具體建議。當局為格拉夫頓街辦事處簽訂的租約，直至二零零四年六月才屆滿。駐英專員正研究可否與其他以香港為基地而在倫敦設有辦事處的機構，共用上述辦事處。駐英專員在考利街官邸的批約，是在一九七八年購得，為期 75 年，由香港政府擁有，直至二零五三年。

在實施駐英專員的建議方面，並無任何特別困難。

非法入境越南人士的法律援助服務

四、 杜葉錫恩議員問題的譯文：政府可否告知本局：

- (a) 法律援助署的財政預算有多少比率是用於支付私人執業的律師，而在該數額中，有多少用於涉及非法入境越南人士要求給予難民身份的聲請；
- (b) 在負責處理此類越南人士案件的律師中，有多少人是香港居民；不屬香港居民的律師有多少，用公帑向彼等支付的費用相對為多少？

布政司答覆的譯文：

主席先生，

- (a) 下表載述所要求的資料：

	(i) 法律援助署 獲批的撥款 (百萬元)	(ii) 支付私人執 業律師進行 訴訟／代表 出庭的費用 (百萬元)	(iii) 非法入境越 南人士要求 給與難民身 份聲請的開 支 (百萬元)	(ii)/(i) 支付私人執 業律師的費 用佔法律援 助署撥款的 百分率	(iii)/(ii) 要求給與難 民身份聲請 的開支佔支 付私人執業 律師費用的 百分率
1990-91	190.49	98.37	2.16	51.64%	2.20%
1991-92	225.20	113.32	4.93	50.32%	4.35%
1992-93	256.77	131.14	11.35	51.07%	8.65%
1993-94	259.50 (129.75)*	77.11*	1.14*	59.43%*	1.48%*

*由九三年四月一日至九三年九月三十日的半年數字

- (b) 自一九九零至九一年度起，法律援助署總共委託了 5 間律師事務所及 17 名私人執業大律師辦理這些越南人士的案件。鑑於該署沒有對「居民」及「非居民」律師作任何區分，所以並無這種分類及用公帑向彼等支付的相對費用的紀錄。

水浸及援助

五、 狄志遠議員問：政府可否告知本局，過去五年每年：

- (a) 紀錄到的水浸事件有多少宗及地域分布情況；
 (b) 政府就水浸事件提供的援助金額有多少；及
 (c) 用於渠道清理及維修的款項有多少？

規劃環境地政司答覆的譯文：

主席先生，

- (a) 過去五年，每年記錄到的水浸數目和地域分布情況如下：

	港島	九龍	新界	合計
1989-90	67	61	76	204
1990-91	25	2	71	98
1991-92	28	133	141	302
1992-93	230	280	301	811
1993-94	80	377	442	899
(直至目前為止)				

- (b) 過去五年，政府每年就水浸事件提供的援助金數目如下：

千位數以下四捨五入

1989-90	631,000 元
1990-91	11,000 元
1991-92	22,000 元
1992-93	683,000 元
1993-94	4,168,000 元
(直至目前為止)	

(c) 過去五年，每年用於渠道清理及維修的開支如下：

	百萬元
1989-90	16.6
1990-91	35.5
1991-92	43.2
1992-93	55.4
1993-94	68.0
(估計)	

職業退休計劃

六、 張建東議員問題的譯文：為使職業退休計劃持有的基金投資能獲取最大的回報，以保障有關僱員的利益，政府當局可否告知本局，政府目前的政策是否讓該等計劃所賺取的全部收入毋須繳稅；若然，可否在有關的條例內就此項措施加以明文規定？

庫務司答覆的譯文：

主席先生，政策上來說，一項獲批准退休計劃從資產投資所賺取的利潤，是毋須繳稅。最近向立法局提交的 1993 年稅務（修訂）（第 4 號）條例草案旨在規定，在決定稅務責任時，認可職業退休計劃，將視作獲批准退休計劃。

我們確信，這項建議修訂作出後，法律將充分明確規定，在法定管制之下設立，用以收取、持有及管理作為提供僱員利益的基金的認可職業退休計劃，毋須繳交利得稅。因此，當局毋須在稅務條例內分開及特別為此作出規定。

公司董事的智力健全問題

七、 黃震遐議員問：鑑於最近有位被法庭裁定患有痴呆症的人士事後仍擔任幾間上市公司董事局主席的個案，政府可否告知本局：

- (a) 有否計劃修訂公司條例（香港法例第 32 章）關於董事資格部份，以確保小股東利益不會因董事局成員缺乏思考或記憶能力而蒙受損害；
- (b) 若有，進展如何及在修訂之前，有何臨時措施去保障此等小股東；及
- (c) 若否，原因何在？

財經事務司答覆的譯文：

主席先生，雖然這問題似乎在本港並不是廣泛問題，政府當局亦明白，對於一名人士智力上是否可以繼續擔任一間公司的董事的個別情形有所關注，是合乎情理的。因此，當局已考慮可否在關於取消董事資格條文的公司（修訂）（第 3 號）條例草案內加入額外規定。該條例草案現由立法局審議。為此，當局亦正尋求律政署的意見。

根據所得的法律意見，制定有效可行的法定條文，規定以智力受損為理由而取消董事資格，明顯存有內在困難。有關取消資格的現有條文及條例草案建議的新條文，對以不當行為及涉及詐騙等具體理由而取消公司董事資格作出規定。不過，若加入以智力受損理由而取消董事的資格，會改變這種概念。在這種情況下，即時取消資格可能並不恰當，因為儘管有此症狀的人士可能無法出任業務多元化及複雜的公司的董事，他也許有能力出任業務非常簡單的公司的董事。此外，由於目前沒有一套所有董事必須達到的客觀而統一的最低表現標準，亦令事情更加複雜。不同的董事，可能有不同的可接受表現水平，視乎個人的知識及經驗而定。據當局所知，其他國家所制定與公司有關的法例，沒有專為處理董事智力不健全問題而設的條文。

一個可能的方法是研究如何透過公司組織細則這個媒介，作出改善。公司條例（第 32 章）第一附表第 I 部表 A 所載的標準公司組織細則第 90(d)條規定，如董事（除其他問題外）「精神失常」，須退任董事職位。儘管法例並無強制規定公司採用該套標準的組織細則（反而它們可制訂本身的組織細則），但本港許多公司如非全面採用這套細則，便是緊隨這套細則的規定。

公司法改革常務委員會在最近一次會議上，認為表 A 大致上需要檢討，並決定成立工作小組負責該項工作。在檢討表 A 方面，當局會要求公司法改革常務委員會研究可否加強細則第 90(d)條，以便更明確地說明決定一名董事是否精神上不適宜繼續擔任職務的程序，並研究可否強制所有公司採用某些標準細則。此外，當局會要求該委員會審議主體條例中關於辭退董事的現有條文是否足夠，或是否有加強的必要。

臨時措施方面，由於我們覺得這個問題並不廣泛，當局不認為有迫切需要採取臨時或權宜的措施，以特別處理董事精神狀態可能出現問題的事例。

股東當然可以隨時就本身的立場尋求獨立的法律意見。公司董事對公司具有受託人及普通法方面的管理責任，不論甚麼時候都必須以最符合公司利益的方式行事。任何股東如覺得董事有違反這些責任的行為，最終可以採取法律行動保護其利益。

僱員再培訓基金

八、 唐英年議員問題的譯文：在擴大僱員再培訓基金的適用範圍，以協助工業意外的受傷工人、年紀較大及傷殘的工人，使其接受再培訓以便轉業方面，政府可否告知本局：

- (a) 僱員再培訓基金目前尚存餘額多少；
- (b) 會否再注資入該基金作上述用途；
- (c) 是否備有關於上述需要接受再培訓工人的數目、所涉及費用及主要受訓行業的資料；及
- (d) 此項建議對失業及半失業工人的培訓計劃有何影響？

教育統籌司答覆的譯文：

主席先生，

- (a) 截至一九九三年九月底，僱員再培訓基金所存餘額約為 4.33 億元。
- (b) 鑑於該基金財政穩健，故毋須再行注資。
- (c) 為需要接受再培訓的某些指定類別的工人訂定一個數目是不可能的。當局會為有需要的工人提供這項服務。不過，僱員再培訓局已決定先行撥出 1,000 萬元，為那些在工業意外中受傷的工人，以及年老和傷殘的工人提供再培訓。至於他們將接受何種行業的培訓，僱員再培訓局會與有關的政府部門、機構和僱主商會磋商，以確保所提供的訓練能顧及這類人士的就業機會，並切合他們的期望和特殊需要。
- (d) 此項建議對失業及半失業工人的培訓計劃，不會有任何影響。

中小學教育的成本

九、 唐英年議員問題的譯文：政府可否告知本局，過去 3 年香港在中、小學，包括官立學校、津貼學校、英童學校和國際學校，以及 7 間大專院校，包括浸會學院、科技大學、中文大學、香港大學、城市理工學院、嶺南學院和香港理工學院，每名學生的平均經費成本為若干？

教育統籌司答覆的譯文：

主席先生，不同類別的學校在過去 3 年的平均單位成本在下表列出。這些數字代表由公帑支付的經費成本，以及在適用或可取得資料的情況下，每一廣闊類別內經費成本的幅度。

	平均單位成本		
	1990-91 元	1991-92 元	1992-93 元
官立小學	10,902	12,399 (9,358-24,758)	13,613 (10,923-23,911)
資助小學 (註 1)	8,034	9,084 (5,689-24,706)	10,229 (6,496-29,277)
英童學校基金會屬下 小學	9,844	11,125	12,367
官立中學	19,654	22,207 (17,555-33,091)	24,338 (20,927-34,910)
資助中學	12,396	13,964 (9,561-18,086)	15,521 (10,494-21,643)
英童學校基金會屬下 中學	16,590	18,445	19,791
直接資助計劃下的國 際學校 (註 2)	不適用	3,424	3,813

由大學及理工教育資助委員會資助的大專院校，在一九八九至一九九二年 3 年內的平均單位成本在下表列出。數字代表由政府負擔的經費成本，並包括個別院校的經費成本幅度。一九九二至九三年度的統計數字暫時未能提供。

	平均單位成本		
	1989-90 元	1990-91 元	1991-92 元
香港大學 (註 3)	119,954 (85,702-250,419)	130,562 (92,639-272,013)	168,397 (114,154-521,048)
香港中文大學	95,955 (65,281-279,165)	104,319 (73,357-291,772)	128,051 (86,809-308,961)

	1989-90 元	1990-91 元	1991-92 元
香港理工學院	64,420 (58,972-76,089)	67,958 (60,680-80,691)	83,966 (72,086-99,945)
香港城市理工學院	84,809 (68,806-125,291)	83,880 (70,029-390,362)	115,139 (92,825-151,964)
香港浸會學院	70,170 (58,683-105,637)	76,111 (60,891-111,941)	94,520 (83,537-106,340)
香港科技大學 (註 4)	不適用	不適用	442,855 (387,957-464,789)
嶺南學院 (註 4)	不適用	不適用	74,076 (70,822-82,980)

上文列出的單位成本數字應謹慎採用，因為平均單位成本有其固有的限制。將大專院校直接互相比較雖然並非不可能，但會特別困難，因為各院校有不同的學院／學系／科目，不同組合的學習程度（學位以下程度課程、學位程度課程、研究生修課課程及研究生研究課程），不同的發展階段，不同的教職員費用，以及有不同的教職員結構。

註

- (1) 開辦 6 班或以下的學校未有計算在內。
- (2) 資助額是按照資助學校學額平均單位成本計算，並會根據實際收取的費用而加以調整 — 收費愈高，資助額愈少。
- (3) 香港大學的單位成本，是撇除在醫院病理服務方面的支出後的數字。該項服務由香港大學為政府進行，費用由醫院管理局支付。
- (4) 香港科技大學及嶺南學院在一九九一至九二年度才成為教資會資助的院校。上文列出有關科大的單位成本，比其他院校的高出很多，因為科大在初成立時需要龐大的前期投資金額，而收生額又比預期人數為低。不過，每名學生的單位成本，將會隨着大學的學生人數增加而逐步下降。

本港的猴子數量

十、 李永達議員問：政府可否告知本局：

- (a) 估計在石梨貝及城門水塘一帶有多少猴子；
- (b) 在過去五年及預測未來五年，這些猴子增長數量為何；政府已或將會採取甚麼措施去遏止猴子的增長量；
- (c) 過去一年，有多少遊人被猴子騷擾及抓傷；及
- (d) 有否打算加強教育及考慮立法禁止在水塘區餵飼猴子及檢控違例人士？

規劃環境地政司答覆的譯文：

主席先生，

- (a) 估計在石梨貝及城門水塘一帶約有 750 隻猴子。
- (b) 估計猴子數量每年的增長率是 10% 左右。為遏止猴子數量的增長，當局已推行宣傳計劃教育市民，特別是遊人和晨運人士，不要餵飼猴子。
- (c) 在一九九二年，漁農處共接獲 3 宗有人被猴子抓傷的報告，但並無其他被猴子騷擾的紀錄。
- (d) 漁農處已透過傳單、告示、教育展覽，以及在傳媒的廣告，加強公眾教育，勸告遊人不要餵飼猴子。我們可藉着修訂野生動物保護條例(香港法例第一七〇章)，禁止市民餵飼猴子，但到目前為止，還未作出修訂法例的決定。

管制石棉

十一、 文世昌議員問題的譯文：空氣污染管制(修訂)條例草案於本年二月通過成為法例。政府可否告知本局：

- (a) 在石棉管制及管理方面，至今已取得甚麼進展；
- (b) 拆除醫院管理局轄下所有公營醫院的石棉建築部份，估計所需的開支總額；
- (c) 有否足夠技術專業人才，例如政府官員、承辦商、顧問及合資格工人等，負責監察石棉問題及施行補救工作；

- (d) 對從事與石棉有關行業所需的技術人員的訓練工作進展如何；及
- (e) 會否向有關專業人士及工人頒布任何指引；若然，會於何時頒布？

規劃環境地政司答覆的譯文：

主席先生，

- (a) 1993 年空氣污染管制（修訂）條例內規定石棉管制及管理的條文，是在一九九三年八月六日實施的。根據該條例第 52 條的規定，醫院管理局現獲授權委任一個石棉管理委員會，並已物色合適的委員人選，委任手續現已接近完成。此外，有關的石棉管理規例的草擬指引，亦已在擬備中。
- (b) 該項經修訂的條例，並非規定要拆除公立醫院的石棉建築部份，而是規定對醫院管理局所指定的轄下建築物進行有關石棉的檢查，並擬備石棉管理計劃。建築署已在所有公立醫院展開一項有關石棉的全面調查。根據這項調查的結果，便可記錄有關的建築物有無石棉存在、評估是否會有危險，並且為可能須進行的消除石棉工作訂定先後次序，擬備以及實施這些石棉管理計劃所需的費用，將視乎調查結果而定。
- (c) 很多政府和私人建築物都已進行石棉清拆工作，由此可見現有的有關技術專業人才是足夠的。
- (d) 香港職業安全健康局在勞工處和環境保護署的協助下，現正為從事清除石棉工作的督導級人員開辦一項訓練課程。此外，香港理工學院亦在勞工處和環境保護署的協助下，開辦一項訓練課程，以切合那些欲註冊為石棉顧問的人士的訓練需要。這些課程會因應需求而繼續開辦。
- (e) 為從事石棉清拆和有關安全工作的專業人員和工人而設的工作守則，現已在草擬中，並將於短期內提交環境污染問題諮詢委員會審議。

條例草案首讀

1993 年人民入境（修訂）（第 2 號）條例草案

1993 年廢物處理（修訂）條例草案

1993 年公眾衛生（鳥獸）（修訂）條例草案

1993 年海外信託銀行（接收）（修訂）條例草案

1993 年選區分界及選舉事務委員會（修訂）條例草案

條例草案經過首讀，並經按照會議常規第 41(3)條的規定，下令紀錄在案，以便二讀。

條例草案二讀

1993 年人民入境（修訂）（第 2 號）條例草案

保安司動議二讀：「一項修訂人民入境條例的草案。」

保安司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1993 年人民入境（修訂）（第 2 號）條例草案。該條例草案旨在刪除或修訂人民入境條例中若干緊急條文，以及對該條例作出一些其他必需的修訂。

人民入境條例第 18(3)條、第 VII A 及 VII B 部於一九七九年制定，用以對付當時來自中國及越南的非法入境者問題。此後，這些條文每年均須重新通過。

去年十二月，當各位議員研究把條例第 18(3)條、第 VII A 及 VII B 部再度延展一年的動議時，曾有議員對這些緊急條文的某些方面表示關注。當時我同意作出檢討，並打算只保留那些有理由和有需要保留的權力，同時會把有關建議提交立法局審議。

近年來，條例第 18(3)條實際上只是用以對付來自中國的越南非法入境者。當局是根據條例中的其他條文，把直接來自越南的越南船民拘留和遣送離境。近期檢討所得的結果證實，對來自中國的越南非法入境者來說，那些條文同樣可發揮條例第 18(3)條的作用。因此，條例第 18(3)條的有效期毋須延長。該條文會在今年底停止生效。

不過，第 VII A 部的有效期必須延長。來自中國的非法入境者問題仍然嚴重。今年來自中國的非法入境者總數仍然較去年同期增加逾 10%。這個問題可能在可見的將來仍會繼續存在，因此有需要保留第 VII A 部，以便嚴懲偷運非法入境者來港的「蛇頭」。不過，我們建議把在一九七九年制定該等條文時因應當時的緊急情況而訂定的嚴厲罰則減輕，將最高刑期由終身監禁減至監禁 14 年。考慮到自一九七九年以來的通貨膨脹問題，我們不打算減低現時 500 萬元的最高罰款額。

條例第 VII B 部在很多方面與條例第 VII A 部相似，但針對的是香港水域範圍以外的罪行。近年，當局已無引用該部的條文，而預期於可見的將來亦無此需要。像條例第 18(3)條一樣，我們亦可在今年底讓該部的條文停止生效。

草案中的其他條文包括：

- (a) 第一、條例第 19 條的修訂條文。該條文清楚訂明可將不受歡迎的外籍旅客及過境旅客遣送離境。現行條文規定，當局可向通常在香港居住少於 3 年的不受歡迎入境者發出遣送離境令，着令他離開香港。該條文的措辭在法律上有爭辯的餘地，即前來香港的旅客或過境旅客並非通常居於香港，因此不能將他們遣送離境。建議中的修訂清楚訂明該條文亦涵蓋旅客及過境者。

- (b) 第二、條例第 20、54 及 55 條的修訂條文。該等條文將總督會同行政局發出及撤銷遞解出境令的權力轉移給總督。現時行政局要審核大量遞解出境令的申請 —— 一九九一年 237 份；一九九二年 283 份；而今年至今則有 250 多份。把在香港觸犯嚴重刑事罪行的人遞解出境的準則已清楚確立，為大量減少提交行政局辦理的例行及較次要事務的數量，行政局和政府當局已同意免去行政局這項每週的例行工作。被勒令遞解出境者仍可根據條例第 53(1)條向總督會同行政局提出反對。
- (c) 第三、條例第 40 條的修訂條文。該條文提高對接載無適當證件乘客來港的航機的最高罰款額。我們建議將最高罰款額由 1,000 元增至 10,000 元，以符合國際趨勢。現時的最高罰款額在過去二十多年來一直維持不變，以現今情況來說實在過低。
- (d) 第四、條例第 53C 條的修訂條文。該條文授權人民入境事務審裁處毋須進行聆訊便可駁回就遣送離境令重複提出的上訴。有些被勒令離境的人濫用上訴制度，接二連三提出上訴，從而延長在港逗留的時間，但所依據的事實，人民入境事務審裁處均已考慮，並拒絕接納。現建議賦予審裁處酌情權，可毋須進行聆訊而駁回有關上訴。
- (e) 第五、條例第 63A 條的修訂條文。該條文擴大以證明書作證據檢控地盤管理人的措施。現時，如要根據條例第 38A 條檢控地盤管理人，須提出證據證明在建築地盤發現的屬非法入境者。由於非法入境者在聆訊進行前已被遣送離境，要證明於有關建築地盤發現的人的身份便有問題。根據條例第 63A 條簽發的證明書，將可解決上述證據問題，並避免有關非法入境者為要根據條例第 32(4)條的規定作供，而被不必要地拘留。

主席先生，我謹提出動議。

條例草案獲按照會議常規第 42(3A)條的規定，提交內務委員會審議。

1993 年廢物處理（修訂）條例草案

規劃環境地政司動議二讀：「一項修訂廢物處理條例的草案。」

規劃環境地政致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1993 年廢物處理（修訂）條例草案。

人們任意棄置廢物，導致新界區的郊野及水道受到污染。這是一個我們已忍受多時的重大問題，許多人更會說我們已忍受太久了。本港一個廣泛範圍的河流及溪澗，受到禽畜廢物嚴重污染，令到這些河水不僅不宜作灌溉及康樂用途，更會對健康構成危害。我們的新市鎮和郊野公園足以令我們自豪，但流經這些地方的骯髒水道，卻絕不值得自豪，我們亦

不能容忍這種情況繼續下去。我們爲了改善水道及海岸水域的質素，就有需要妥善管制禽畜廢物的處理方式。

政府在制訂 1987 年廢物處理（修訂）條例及 1988 年廢物處理（禽畜廢物）規例後，開始實施禽畜廢物管制計劃，在市區及新界新市鎮劃定禁區，禁止在區內飼養禽畜。至於其餘地區，則會在 9 年內分 3 個階段對禽畜廢物的處理施加管制。受影響的飼養禽畜農民可申領一筆基本設施撥款和低息貸款，用以在農場裝設基本的廢物處理設施，使能符合指定的排放標準。農民亦可選擇結束業務而獲發特惠津貼。

在計劃的第一期，政府首先在吐露港、梅窩及釣魚灣對禽畜廢物的處理實施管制。管制措施在一九八八年六月推行後，遭受農民大力反對；結果，政府同意對計劃進行檢討。這項檢討已於本年四月完成。

檢討結果建議推行農場發牌計劃，以便對飼養禽畜施加有效的管制。根據這項計劃，所有飼養禽畜的農民必須分期向漁農處處長申領飼養禽畜牌照。漁農處處長在認定農場已裝設妥善的廢物處理系統，能夠符合排放標準，並已符合其他發牌條件後，便會發給牌照。漁農處處長參考環境保護署擬備的適當廢物處理系統指南，以確定申請牌照者擬裝設的廢物處理系統是否符合要求。

爲使農民可累積經驗以便有效地操作新的廢物處理設施，政府容許他們在發牌後起計 3 年內逐步符合排放標準。以技術用語來說，所有農場每公升廢水的生化需氧量對懸浮固體的排放量，在修訂法例生效時會初步定爲 250:250 毫克，隨後會再分兩期修訂，先改爲 100:100，最後改爲 50:50；政府會在修訂廢物處理（禽畜廢物）規例時把這項標準納入附表內。

是次檢討亦提出將現時位於新市鎮、鄉鎮、港口機場發展區、環境易受影響地區及優質康樂區的禁區擴大，以免出現土地用途不相配合的情況。如果上述地區仍有禽畜農場正在作業，當局會容許這些農場繼續作業，但農場必須遵循新的發牌條件及前述的排放標準。而這些地區將會稱作「限制區」，區內不得開辦新農場。

在修訂計劃下，農民仍可獲得經濟援助以裝置廢物處理系統。如獲財務委員會通過撥款，政府會大幅度提高基本設施撥款額，以反映安裝有關設備的市面價格。舉例來說，飼養豬、雞、鴨、鵝的農民所得的援助金額，將會由每平方米 120 元調高至每平方米 225 元。如有需要，漁農處及環境保護署的人員亦會向農民提供專業意見。

上述是修訂計劃的主要內容。爲了實行這項計劃，我們有需要修訂廢物處理條例及公眾衛生（鳥獸）條例。我會在提出本條例草案後動議修訂這兩項條例。

廢物處理（修訂）條例草案旨在使環保署署長對飼養禽畜的農場和禽畜廢物的處理，施行更妥善的管制。草案第 7 條規定設立禽畜限制區；草案第 12 條授權環境保護署署長准許在限制區內飼養禽畜；草案第 3 條規定由禽畜飼養場排放出來的廢物，在根據本條例提

出的檢控程序中，均視作禽畜廢物；草案第 13 條容許身為廢物處理條例規定的主管當局的环境保護署署長，向飼養禽畜的農民給與適當指示，以避免禽畜廢物造成污染。

政府會在本條例草案通過成為法例後，制訂廢物處理（禽畜廢物）（修訂）規例，列出修訂計劃的詳細內容。

禽畜廢物管制修訂計劃，是政府經過審慎考慮及廣泛徵詢意見後才制訂的。我們特別詳細徵詢過飼養禽畜農民對建議細節的意見，亦向禽畜廢物處理諮詢委員會的農民代表、漁農業諮詢委員會轄下畜牧小組委員會，以及各個禽畜業協會進行諮詢。政府在詳細考慮他們的意見，並權衡廣大市民的利益及保護環境的迫切性之後，把修訂計劃加以調整，以盡量照顧農民的意願。舉例來說，農民在獲發牌後，可以有 3 年時間，逐步達到生化需氧量對懸浮固體量為 50:50 毫克的標準。此外，政府又建議將基本設施撥款額提高，以支付裝置廢物處理系統的一半市價。大部份農民代表均接受發牌制度的原則，並大體上接受計劃的各項修訂。政府亦已徵詢環境污染問題諮詢委員會的意見，而該委員會已表示支持有關的建議及法例。

主席先生，我現在想簡短地談談這項修訂條例草案的另一項修訂條文。目前一般人都認為有必要提高刑罰，以阻嚇非法傾倒大量廢物的情況。因此，政府亦藉此機會修訂廢物處理條例的有關條文，以加重刑罰。條例草案第 14、第 15 及第 16 條現訂明非法傾倒廢物乃屬違法，初犯最高可判處罰款 20 萬元及監禁 6 個月，再犯最高可判處罰款 50 萬元及監禁 6 個月，而持續違例每日最高可罰款 1 萬元。

主席先生，本港目前未完全實施管制的地區，水質依然甚差。一些溪流的水質，幾似未經處理的污水。建議修訂管制計劃和修訂法例，將有助我們有效紓解這個嚴重的染污問題。除此之外，我們亦須找尋更好的辦法，對付非法傾倒廢物這個日趨嚴重的問題。

謝謝主席先生。

條例草案獲按照會議常規第 42(3A) 條的規定，提交內務委員會審議。

1993 年公眾衛生（鳥獸）（修訂）條例草案

規劃環境地政司動議二讀：「一項修訂公眾衛生（鳥獸）條例的草案。」

規劃環境地政司致辭的譯文：

主席先生，1993 年公眾衛生（鳥獸）（修訂）條例草案將授權漁農處處長簽發禽畜飼養牌照。這將成為經修訂的禽畜廢物管制計劃的一個重要部份。禽畜廢物管制計劃的實施，主要視乎我在這之前的演辭所提及的廢物處理（修訂）條例草案獲得通過而定。

我謹動議二讀 1993 年公眾衛生（鳥獸）（修訂）條例草案。一俟這項條例草案獲得通過後，當局將會制訂公眾衛生（鳥獸）（禽畜飼養牌照）規例，以協助推行上述修訂計劃。

謝謝主席先生。

條例草案獲按照會議常規第 42(3A) 條的規定，提交內務委員會審議。

1993 年海外信託銀行（接收）（修訂）條例草案

財經事務司動議二讀：「一項修訂海外信託銀行（接收）條例的草案。」

財經事務司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀 1993 年海外信託銀行（接收）（修訂）條例草案。

本條例草案的目的，是修訂海外信託銀行（接收）條例，以便給與已被政府出售的海外信託銀行與其他私營銀行同等的地位。條例草案旨在廢除若干項有關政府管理及控制該銀行的條文，因為該等條文已不再適用。

另一方面，亦有需要把條例某些現有條文原封保留。其中第 6(3)至(5)條規定，倘財政司作出指示，該銀行可否認某些交易。讓海託保留這項權利，是符合公眾利益的，因為政府已向收購者作出有限項目保證，而這些保證可能與該銀行未被政府收購前的債務有關。

此外，由於條例第 9(2)及(3)條所授的權力，其中有些可能未過時限，因此條例草案亦原封保留這些條文和第 10 條部份，以便當局可就這類補償訂立規例。

條例草案獲按照會議常規第 42(3A) 條的規定，提交內務委員會審議。

1993 年選區分界及選舉事務委員會（修訂）條例草案

憲制事務司動議二讀：「一項修訂選區分界及選舉事務委員會條例的草案。」

憲制事務司致辭的譯文：

主席先生，我謹動議二讀選區分界及選舉事務委員會（修訂）條例草案。

本條例草案旨在將選區分界及選舉事務委員會就一九九五年兩個市政局選舉的選區分界向總督提交建議的最後日期押後。條例草案第 2 條將這個日期由一九九三年十二月三十一日延至一九九四年四月三十日。我將會解釋作出修訂的原因。

根據現行法例規定，選區分界及選舉事務委員會須最遲於一九九三年十二月三十一日向總督提交有關一九九五年兩個市政局選區分界的建議。法例並規定委員會在提交建議之前，須提出臨時建議，徵詢公眾的意見，諮詢期為 30 天。為了依時完成工作，委員會將須在本月底展開諮詢工作。

此外，法例又規定，委員會在擬訂建議時，須以現時市政局條例及區域市政局條例所訂明的兩個市政局民選議席數目為依歸，即市政局 15 席，區域市政局 12 席。然而，兩個市政局的議員組合問題，是九四及九五年選舉安排的其中一環，現正由中英兩國政府商討。因此，委員會如根據現時兩個市政局的民選議席數目提出建議及進行公眾諮詢，一旦中英政府其後決定更改這些民選議席數目，委員會和市民用在此事的時間和資源，顯然便會白費。

有鑑於此，政府建議將委員會向總督提交建議的最後日期延至一九九四年四月三十日。有了這個新的日期，委員會便可以等待有關決定以及必要時有關一九九五年起兩個市政局民選議席數目的新法例定出後，才着手擬訂有關選區分界的建議。

我們在提出把提交建議的限期延至一九九四年四月三十日時，已顧及到有實際需要在本局一九九四年七月休會前，完成所有與劃定兩個市政局選區分界有關的法定及行政程序，以便正式選民登記冊可根據法例規定在一九九四年八月初之前公布。該登記冊會在一九九五年三月市政局和區域市政局的選舉中使用。

謝謝主席先生。

條例草案獲按照會議常規第 42(3A) 條的規定，提交內務委員會審議。

外地法團條例草案

恢復於一九九三年七月二十一日提出二讀的辯論。

條例草案二讀動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

條例草案經過二讀。

條例草案獲按照會議常規第 43(1) 條的規定，提交全局委員會審議。

條例草案委員會審議階段

本局進入委員會審議階段。

外地法團條例草案

第 1 及 2 條獲得通過。

本局會議隨即恢復。

條例草案三讀

律政司報告謂外地法團條例草案已通過委員會審議階段，毋須修訂。他動議該項條例草案應予三讀通過。

條例草案三讀動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

條例草案經三讀通過。

議員動議

致謝動議

恢復辯論一九九三年十月二十日提出的動議。

主席（譯文）：本局現恢復辯論致謝動議。

布政司致辭的譯文：

主席先生，這個辯論總是一個特別的場合，藉這機會各位議員不單可以對總督的施政報告作出反應，亦可以表達他們對本港整體情況的意見及對未來的期望。政府當局可利用這機會回應議員的意見和詳細解釋總督所提出的建議。對於我來說，今年還有多一重意義，因為這可能是我在本局最後一次的重要講話。

我知道各位議員預期我會坦率發言，部份人可能說這是我的一貫強硬作風。我會盡量不令大家失望。（眾笑）

傳統上，我會在這場合感謝各位議員在公開辯論中對總督提出的多項建議發表有用和有建設性的意見。事實上，議員亦提出一些建設性和有意思的建議。不過，我感到很遺憾，在聽過了議員的發言後，我們所得的整體印象是「失望」兩個字。不少演辭的語調十分消極和沮喪，我們感到失望；對於演辭缺乏有建設性的意見，特別是議員對本港生活的多方面似乎都抱有悲觀的態度，我們亦感到失望。事實上，聽了辯論中議員講的話後，我們有許多人實難以認出議員所描繪的地方就是香港。

總督三個星期前發表施政報告以來，從我們看到及聽到社會人士及傳媒的反應來看，議員所提出的一些十分消極看法，並未為本港市民普遍認同。當然，市民也表示不滿和提出批評，但也絕不是議員上星期三及星期四在本局那樣異口同聲地大加非議。

這並不表示我們會不理議員提出的真正值得關注的事項。事實上政府已清楚認識到這些問題，而我的同事會在這個下午詳細回應。

但在任何一個像今天這樣的辯論中，由於我們要向市民負責，我們必須評估這年來的進展，認清我們成功之處和短處，並就當今的問題作出深思熟慮和中肯的判斷，而不是只顧為本身政黨爭取分數。

如果我們環顧四周，我們會看到甚麼呢？我們看到的是全球最先進的城市之一；由於市民勤奮向上，頭腦靈活，本港在短短數十年已躍升為全球第十大的經濟體系。我們每年的經濟增長超過 5%；按人口平均計算的收入在亞洲僅次於日本，而較諸一些富裕的西歐國家亦毫不遜色；我們又不斷擴展社會服務，令很多文明自由的社會都欽羨不已。有些地方我們可能做錯了，但我們肯定有一些地方是做對的！

總督在施政報告中已十分清楚明確地列出了各項計劃，在這個基礎上繼續發展。總督並非如部份議員所指，只是一味強調過去所取得的成績。這份施政報告詳細講述了我們為未來所訂定的計劃，而這些計劃將會跨越一九九七年。

因此，倘若有一個外太空人上星期四早上來到中環，一面見到這個大都會的宏偉建設，一面在報章上看到有人指總督「只是在將一些麵包碎擲給一群白鴿」，定必感到很莫名其妙。我敢說這個外太空人定必認為自己到了一個十分古怪的地方。

主席先生，今天我不打算逐一回應這次辯論中提出的所有問題。我會將大部份的問題交由我的同事處理。不過，我將會集中於一些我認為重要的問題，以便說明本港今日的成就及日後的發展所賴的基本條件。

首先，我想從經濟談起。和我在一九八七年就任布政司時相比，本港的經濟增長了幾達 50%。財政司稍後會詳述本港的經濟及財政問題，因此我不打算在這裏講述這些足以令其他國家的人士和評論家瞠目結舌的經濟指標。

我們將經濟列為香港首要的事，這是不須作出辯護的。強健的經濟表示政府的財政同樣強健，也表示我們有能力滿足市民的期望，我們社會中的公共服務，在質和量方面，都可以不斷再加以提高。

社會人士，甚至整個世界，都須知道的是，我們對經濟所採取的態度是怎樣。讓我回答這個問題。我們仍然堅守着我們賴以成功的自由貿易和自由市場的原則；我們恪守低稅率政策；使公共開支的增長與經濟增長配合；而最重要的是，讓商家作出商業上的決定。我們堅持這些原則和政策，不僅因為這些原則和政策已證實是正確的，更因為它們代表着本港的未來，正如聯合聲明經已清楚訂明的一樣。不過，有數位議員，其中來自商界的應該

比其他人都清楚這點，但他們雖然在表面上稱讚我們的基本理論，實際上卻希望我們對經濟、對商業決定，以及對市場作出干預。有人提議仔細管理本港的經濟，包括訂立策略和具體的措施，我們對這些意見不敢苟同。我們肯定不會受到引誘，試圖對經濟進行規劃，因為一些所謂先進的西方社會在踏上這路途後便垮台。我們已有一條真確、經得起考驗和成功的公式。我們會堅持採用這條公式。正如我們打網球時都喜歡說，永不要改變取勝的策略。

現在讓我談談我們的社會服務。一位議員宣稱過去一年內一般市民的生活並未有改善；另一位議員則斷言，政府沒有就改善市民生活方面作出承擔。聽到這樣的評論，我感到十分驚訝。讓我們看看實情。

香港不是一個福利國家，但卻是一個致力確保市民福祉的社會。我們有一個收費十分低廉的健康護理服務體系；一個全面的社會保障網絡；又為超過 46% 的市民提供公共房屋。正當全球已發展國家的公共服務飽受壓力之際，我們卻可提供這些服務。我們能夠不斷擴展社會服務，是因為在經濟、社會財富、公營部門和志願機構的財政和人力資源等各方面，均有增長所致。正因為有這個增長，我們才能夠把社會人士努力耕耘的成果，重新投資在各項服務上，回饋社會人士。我們全心全意力求增長。這是我們不打算改變的另一成功策略。

那麼我們現在該做些甚麼呢？過去一年，我們已仔細審視我們的所有社會服務。我們已檢視各項重要的統計數字。

過去，我們的目標只是滿足市民對各種服務的基本需求。今日，我們的挑戰來自兩方面。第一，我們要確保我們的所有服務均符合現代的標準。質與量都必須是我們努力的目標。第二，我們要確保有特殊需要的人士得到為他們定出的服務。我們部份病人和老人的特殊需求並不過份，只是合理生活的最基本需要。我們並沒有把他們遺忘，亦不會把他們遺忘。

事實上，過去一年裏，我們把大量精神集中於照顧這些人士的需要上。總督與我都私下尋找一些嶄新、富想像力和有建設性的提議，以切合有需要人士極為合理的需求。

結果，我們得以成功地推行去年的計劃，同時提出一些新的建議。總督已公布不下 27 項新措施，以解決家庭、老人及病人的問題。這些措施除照顧大部份人的需要外，亦針對小部份有特殊需要的人士；慢性疾病患者及絕症末期病人、弱智人士等。他們都是很容易被人遺忘的一群。

其次，我想談談健康護理方面的建議。我們尤其着重提高這方面的質素及滿足需要特別護理的人士。

去年，我們公布了一些建議，使健康護理的經常開支至一九九七年的時候會有 22% 的實質增長。今年較早時，財政司增加撥款在北區興建一間新醫院。現在我們已公布進一步的主要改善措施，以便為慢性疾病患者及絕症末期病人提供額外護理、縮短在診療所輪

候的時間和輪候進行非急需手術的時間，在護理方面和在社會上為精神病患者提供更多幫助，以及擴展腎臟透析服務。

當然我還有更多工作要做。我們要跟上醫療技術的改進步伐；我們要滿足日增的老年人口在健康護理方面的需要；我們要實施保障措施，確保愛滋病不會在本港蔓延。我們會達致這些和其他許多目標，但同時不會犧牲我們的原則：就是沒有人會因經濟原因而得不到健康護理服務或須要輪候才獲得必需的治療。鑑於世界上多個健康醫護體系即使未崩潰，也受到沉重壓力，我們定會從其他地方汲取教訓，並維持一個使用者負擔得起、全面而充滿關懷的健康醫護體系。

我想接着談談家庭的問題。香港的家庭都擅於照顧自己，但他們有時也需要支援，如經濟方面的支持或在照顧生病及年老家人方面的意見及援助。過去一年內，我們在滿足這些需求方面已取得長足的進展。

儘管本港提供了範圍廣闊的社會服務，人們仍為晚年的生活擔心，而這種憂慮是合理的。社會上有不少團體認為設立公積金是消除這些憂慮的唯一辦法。我們很快便會就以後的路向提出建議，預料屆時會掀起一場激辯。不管怎樣，我當然希望辯論熱烈，因為有關的問題極其重要。我們的討論至今只開了頭，有不少的議論，卻未有啓發到甚麼。

不過，各位議員可以放心，政府知道有責任就這方面提出建議，而這些建議必須清楚，能在社會保障之外為工人提供實際而非虛假的利益，又能消除工人對供款是否穩妥方面的疑慮。

主席先生，我也想談談公務員及紀律部隊的質素。

我認為本港公務員有很多足以自豪的地方。香港的運作暢順而有效率，就是得力於我們的公務員。市民獲得公平及誠懇對待，也得歸功於公務員及他們所代表的機關。

過去一年，他們受到很大壓力，但亦戰勝了這些壓力。他們熱切地履行服務表現承諾，因為他們關心他們所提供的服務。去年施政報告中提到的 103 項新措施，幾乎全部已迅速而有效率地推行了。雖然工作如此繁重，公營部門的人數卻控制得很好。在我出任布政司期間，政府預算案的實質增長為 56%，但同期的公務員職位增長卻只有 6.6%。

我們政府的規模雖小，但卻能成就大業。未來數年，公務員的工作將更加吃力。他們須落實新計劃，以及處理更重大的問題。但我深信，所有公務員及紀律部隊人員必能應付日後的挑戰，市民大可放心。

當然，他們需要本局和市民的支持。就我們來說，我們已為他們安排培訓計劃，為過渡作好準備。我們現正為長俸儲備基金制訂計劃，並已加快本地化的步伐。我們在星期一發表統一聘用及服務條件諮詢文件，正好履行了總督在施政報告中作出的另一承諾，並提供了一個極好的機會，使公務員僱用條件得以現代化。

主席先生，我現在轉到相信很多議員極之關注的問題，就是憲制改革問題。正當第 15 輪談判今天在北京展開之際，我明白為甚麼很多人認為這是香港人所面對的最迫切的問題。這當然是最迫切的問題，因此我們在總督去年在他第一份施政報告中公布他的建議方案後，已竭盡所能，以期達致一個為中方、英方及港人所接受的做法。可惜的是，雖然總督在三個星期前的施政報告中詳細闡述了具體的步驟，雙方的歧見仍未消除。然而，雖然時間無多，我們仍會全力以赴，務求達成協議。

環繞這個題目所發表過的言論着實不少，今天我不在此多言，總督已盡可能就這題目詳盡解說。

我只想再次強調，我們最終有一個在本港眼中是可以信賴、經公開和公平地選出以及明顯地向所代表的市民負責的立法機關，是十分重要的。因為除非我們有一個具備上述條件的立法機關，否則它便不能無懼無私地執行其職責，它亦不能有效地監察政府。例如確保政府與社會人士，包括商界在交往時，保持公平。商界一些人士認為立法局的成員組合對於確保香港將來作為一個商業及金融中心，並不重要。我想再次提醒他們，香港能夠在商業上取得成就，要訣就在於本港有公平和公開的制度，也有法治，而這些因素也繫於一個公平及公開地選出、同時能夠贏取社會人士的信心和受他們尊敬的立法機關。

主席先生，在開始致辭的時候，我答應即使不採取強硬作風，亦會坦率發言。那些認為我或許會再進一步、一於擺出老虎霸氣的議員，我希望不會令他們失望！使人感到啼笑皆非的是，數年前我披上老虎的外衣是為了證明香港政府並非跛腳鴨，相信大家可能都明白這些譬喻。

在這些日子以來，我們在本局被指沒有遠見、對改善市民的生活缺乏承擔、不分輕重緩急，甚至更壞的是根本沒有先後次序，但令人感到有趣的是，至少沒有人指責我們是跛腳鴨政府。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

律政司致辭的譯文：

主席先生，我想就本局議員在上星期的辯論中對 4 項事宜所發表的意見作出回應。這 4 項事宜的第一項，就是律政署本地化的問題。

律政署本地化

要了解現時的情況，就必須先了解昔日的情況。在以往，吸引本地律師加入政府工作，以及挽留已在政府工作的本地律師，一直是困難的事。箇中原因不一而足，但主要可歸因於本地律師人手短缺，以及私營機構對本地律師亦有其需求，造成與政府爭相羅致本地律師的情況。直至一九六九年，香港才有本地頒發的法律學位，而當香港開始有本地培養的法律畢業生時，又適值是七十及八十年代，亦即私營機構對本地律師的需求大增之時。結

果，在上述年代，加入律政署工作的本地法律畢業生人數，與需求的人數有一定距離。

與某些人的想法相反，律政署進行本地化並不是近年的事，而要遠溯至超過 20 年前。不過，我們要到八十年代末期，當律政署進行本地化的工作明顯未能取得成效時，才認識到有必要採取特別措施，因此才制訂和推行該等特別措施。我要強調，這些措施是本署主動訂定的，而且是對推行本地化的一項堅定承擔，這點是毋庸置疑的。

首項措施就是在一九八八年為本地檢察官設立的「雙途晉升計劃」，其目的是改善他們晉升為高級檢察官的機會。以下是這項計劃至今已取得的成果：在一九八八年十二月，任高級檢察官職級者當中，本地律師佔 23%，到本年九月則為 54%，這個數字現時仍在上升。

第二項措施就是在一九九一年六月為高級檢察官職級人員設立的發展職位計劃，其目的是改善他們晉身首長級的機會。雖然這項計劃實施了只有稍多於兩年的時間，但已開始有令人鼓舞的成績。當這項計劃開始實施時，本地律師只佔首長級人員的 11%，現在則是稍高於 20%，而這個數字亦會繼續上升。對於那些認為應該加快本地化步伐的人士，我很明白他們的感受以至於失望，但我們亦不應低估我們一直以來為加速本地化而付出的努力。

我們現正着手制訂更多措施。我建議「發展職位計劃」應繼續推行，但職位的數目應從 18 個增至 20 個。每當有某個擔任這類職位的人員離職而有空缺出現時，該空缺應可由其他人員填補。葉錫安議員上周建議，所增加的職位數目，應遠較上述為多。對於這項建議，我想指出，我們擴展這項計劃的能力，是受有限的財政和培訓資源所局限的。我亦建議推行一項新計劃，使那些現正擔任副首席檢察官這個首長級職位而又獲挑選的本地律師，能夠署任首席檢察官（即副律政專員），好讓他們能早日肩負這些極高級職位的工作和職責。我亦建議擴展見習律政人員計劃，使取錄人數可從 10 名增至 15 名。這項計劃已在去年實施，使那些在本港各間優秀高等教育院校完成法律課程的本地人，能在律政署進行法律實習，然後在本署發展他們的事業。

這些特別措施所產生的綜合效果，將可為各個職級的本地律師，由見習律政人員以至首長級人員，提供令人羨慕的特別訓練及晉升機會。我深信這些措施將會確保日後本署的職位空缺，可由本署或向外招聘的合資格本地律師填補。今年一月在本地進行的招聘，以及現正進行的另一次招聘所得的反應，遠超過往類似的招聘所得的反應，這更增強了我的信心。

除上述的特別措施外，各位議員從總督施政報告中亦得知，政府應打算在一九九五年年底前，委任本地人員出任 5 個律政專員職位的其中 3 個。我們現正為其中兩個職位刊登招聘廣告，供本地人申請。有關律政專員職位的建議，並不表示我會放棄透過招聘本地律師出任初級職位，及透過訓練及晉升來加強推行本地化的政策。這只不過是在我所概述的各項措施以外的另外一項正在實施的措施，其目的是確保在一九九七年之前，本署各級的職位都由大比例的本地人員出任。

葉錫安議員提出應就律政署的本地化訂立新相標。訂立切合實際的本地化目標是困難的，原因有數個，包括：難以評估外地及本地律師的流失率、政府最近就其本地化政策公布的各項修訂所引致的實際影響，以及所有有關晉升的決定都是取決於表現及能力這個事實。面對這些不明朗的情況，訂定任何預測數字必然會有很多局限。在這種種局限之下，我預計到了一九九五年年底，本地人員在首長級人員當中所佔的百分比，會由 20% 增至約 50%，而總體百分比將約為 60%。我必須強調，這些預測亦假定在相對較短的未來兩年時間內，最少會有 50 名具備合適資格及有經驗的本地人加入律政署。根據我們現有及過往所累積的經驗，那將會是一項重大的挑戰。

我對在律政署推行本地化的決心，是毋庸置疑的。我相信我們已經採取和所建議的各項措施是有效的。從較高級的本地檢察官人數日益增加、本地檢察官流失率下降以及我們近期在本地進行的數次招聘工作所獲得的熱烈反應，均足以證明這一點。我想補充，要推行這些措施，財政資源是不可或缺的。我將在短期內向財務委員會提出有關資源的要求。我會尋求財委會的鼎力支持，以便能達致我剛才概述的各個目標。

主席先生，我現在想談談在致謝動議辯論中提出一些司法方面的較泛問題。

司法機構的效率

現在轉談司法機構的效率。數位議員曾就司法機構的效率發言，並表示歡迎總督所述各項鞏固司法機構行政架構的特別措施。讓我再向本局保證，政府非常重視香港司法體系的有效運作。首席大法官正對司法機構的管理展開徹底檢討，銳意推行現代化的管理方法及提倡注重服務的精神。本局已表示支持委任一名高層的司法機構政務長，協助首席大法官進行這項工作。首席大法官在最近會見新聞界時表示，這個職位廣告刊登後，反應相當熱烈，而招聘委員會的工作進展亦十分理想。我們預期可於本年底前委出新的司法機構政務長。司法機構政務長上任後，將會接替最高法院司法常務官，成為司法機構的行政首長及管制人員。他將在協助首席大法官推行司法機構管理現代化的工作中，擔任重要角色。

爲了就各項新措施制訂一套概括的策略，首席大法官已成立一個由高層人士組成，並由他本人擔任主席的工作小組，以便對司法機構的行政制度進行全面檢討以及提出改善建議。我很高興獲悉鄭慕智議員已獲委任爲這個工作小組的成員之一。工作小組已於兩天前召開第一次會議。首席大法官在會後表示，他們確知有迫切需要研究各種方法，以縮短案件提交法院審理的輪候時間。他又強調這將會是他們優先處理的事項。至於工作小組須優先處理的其他事項，包括現代資訊科技的應用、對各級法院和審裁處的結構、運作和支援服務的檢討，以及作出服務表現承諾。

數位議員強調司法機構本地化的重要性。關於這點，首席大法官最近已強調本地律師成爲法官的數目日增。今天，最高法院有 10 位大法官由本地人出任，而本地司法人員佔整體司法人員的比例，已由一九八八年的 32% 增加至現時的 43%。自一九九二年一月以來，在獲任命的 29 位司法人員當中，有 23 名是本地人，這相當於 80%。首席大法官決意尋求所有可行的方法和途徑，以加快本地化的步伐。他預期到一九九七年時，最少有半數的司法人員會是本地人，而他有信心能夠達致這個目標。

終審法院

主席先生，現在我想轉談有關終審法院的事。葉錫安議員曾談及關於為在香港設立終審法院而草擬法例的事，並強調根據基本法設立終審法院的重要性。政府注意到，市民普遍贊成盡早設立終審法院，並且希望終審法院會繼續如常運作，跨越一九九七年而毋須作出任何改變。為確保終審法院一定能在一九九七年後繼續運作，我們現正以聯合聯絡小組於一九九一年達成的協議為基礎，草擬有關法例。正如我們以前所說，這項協議是符合聯合聲明和基本法的有關係文的。

草擬法例的工作十分複雜，而且在在需時。不過，我們的目標仍是盡快設立終審法院，以便它能跨越一九九七年繼續運作，是符合香港的利益的。

貪污

我想談論的最後一件事是貪污問題。有幾位議員都對貪污問題表示關注。他們的意見十分有用，而且給與我們很大的支持。我可以非常肯定地說，政府將會繼續全力對付貪污，並承擔一切所需的資源，以確保打擊貪污的工作絕不會鬆懈。

今年舉報的貪污個案數字顯示，這方面的罪行現正急遽增加。要應付激增的貪污罪行，廉政專員公署人員都認為，情報是極為重要的。充足的情報資料，可使廉署人員在採取行動時能有效地對準和集中對付目標。廉政專員將會優先加強這方面的工作。總督施政報告提到會在執行處增加的一個擁有 40 人的調查小組，會在明年四月成立，屆時，將會對這方面的工作有很大的幫助。

正如總督先生在施政報告中指出，愈來愈多人擔心，本港商人會受其他地區較低道德標準的薰染。政府相信中國當局跟我們一樣關注這個問題。我們相信中國當局是很認真地去改善他們的反貪污工作的。

廉政專員最近訪問中國時，與最高人民檢察院和廣東省人民檢察院達成協議，成立一個負責發展長期反貪污教育的工作小組。該工作小組會做的其中一件事，是考慮發布有關中華人民共和國反貪污法律的資料和指引，供本港的投資人士參閱。

各位議員均認為，向那些在中國經商的本港商人提供明確的指引是很重要的，我們對各位議員的意見絕對贊同。有關工作已經展開，隨後會有更多工作將要進行。廉政公署社區關係處最近發表了一份名為「中港經商與防止賄賂條例」的防止貪污訊息資料，就本港商人在中國經商時可能遇到的種種貪污問題提供解決辦法，並特別闡述根據香港的防止貪污法例，那些行為會構成貪污罪行。這份資料在九月正式發表，現正分發給有關人士，並獲得良好的反應。

總督先生在其施政報告中，亦曾提及協助各行業自行制訂工作守則以預防舞弊，目的是向商人提供服務，協助他們以公平和公開的方式，跟顧客、供應商和承造商進行交易。我們進行上述工作，並非要為這些交易製造障礙，亦不預期會有劃一的工作守則。這些守則會由個別公司或機構在考慮本身的需要後才訂立。因此，它們會具靈活性，而且會按有關行業本身的情況制訂，並屬於完全自願性質。

主席先生，我想重申，無論在那裏發現貪污，以及無論牽涉甚麼人，我們打擊貪污的努力，也絕不會鬆懈。正如總督先生所說，香港絕不會縱容貪污行爲。

主席先生，我支持動議。

教育統籌司致辭的譯文：

主席先生，總督在施政報告宣布實施多項新措施，進一步推展提高教育與勞動力的質素這兩項相連的目標。我現在會集中討論各位議員曾評論的數個主要事項。

工業安全

今年的施政報告的重點之一，是我們會銳意改善工業安全紀錄欠佳的情況。各位議員認為必須在這方面加倍努力，我們亦有同感。我們期望各位議員於未來數月鼎力支持一系列旨在提高建築地盤安全標準的立法建議。我們將會加強工廠督察科執法人員的人手，以配合這些立法建議。該科將會增設更多職位，並會重新調配人手，以派遣更多人員應付須優先處理的工作。勞工處亦會特別就工廠督察科的運作進行一項檢討，希望進一步提高該科的效率和效能。

僱員再培訓計劃

一些議員曾就僱員再培訓計劃發表意見，並且提出有用的建議，我要感謝他們。各位議員儘可放心，僱員再培訓局會繼續努力，以應付經濟轉型所帶來的需求。我想在這裡闡釋兩點。第一，僱員再培訓基金現時的結餘為 4.33 億元，甚為可觀。施政報告建議向際遇較差的工人提供再培訓，我深信基金有能力承擔這項額外職責的開支，並且會影響現時所執行的工作。第二，在完成技術再培訓課程的學員當中，只有大約 10% 需要協助找尋工作。這點證明大部份接受再培訓的工人在轉換新工作時，均沒有困難。

輸入勞工

數位議員在提出再培訓計劃的意見時，又要求停止輸入勞工。我想重申政府在這項政策的立場。香港經濟的增長速度遠較工作人口的增長為高。這個情況對本港的人力資源構成十分沉重的壓力，因而大大限制了本港經濟的增長。我們推行輸入勞工政策的目標，是要補充短缺的人力，使我們的經濟維持競爭力，同時亦不致損害本港工人的利益。一般輸入勞工計劃實施至今已有數年。這項計劃有助於紓緩本港勞工嚴重短缺的問題，而目前並無

證據顯示，即如一些評論所指，本港工人的利益因這項計劃而受損。迄今為止，僱員聲稱因僱主輸入外地勞工而失業的個案只有數宗。我們將繼續密切監察計劃的推行情況，以保障工人的利益。

退休保障

一些議員指責政府在退休保障問題上一再拖延，但事實並非這樣。正如總督施政報告清楚指出，退休保障涉及的問題極為複雜而且困難。

比如說，市民未必完全清楚推行中央公積金計劃的影響。

- 第一，中央公積金被說成好像是工人的寶庫，但事實並非如此。在中央公積金計劃下，工人須在整段在職期間被扣減部份薪金，再加上僱主的供款，以便提供退休金。在其他地方實行的中央公積計劃，往往有某些地方是地工人未必認為可取的。工人每月均須被扣減部分薪金，但回報率卻絕不可觀，因為有關款項必須以最審慎的方式投資。
- 第二，僱主似乎認為推行中央公積金對他們有利。一些僱主認為工人與公司的關係將會更加緊密。他們應該三思。我們無意推行任何會對工人轉工加以懲罰的計劃。

雖然如此，我們現正按照已定的時間表，考慮各項可行的方案，並公布有關建議。

教育

現在我想轉談教育。我們在教育計劃方面的措施，是一項全面和連貫的計劃的一部份，而這項計劃是為提高本港學校教育質素而訂定的。有關的藍圖主要已在教育統籌委員會第四號及第五號報告書內制訂。我們自一九九零年起便已開始進行改善工作，並已取得很大進展。我們現正以成功取得的進展為基礎，注入更多資金，又建議另外一些措施，以補充上述的改善計劃。因此，批評這些措施「零碎」和「了無新意」，不但有誤導之嫌，而且亦漠視了我們整體上已經取得或逐步取得的重大進展。

說教育開支佔本地生產總值的百分比太低，也是不正確。第一，本港的教育開支佔本地生產總值 3%，比得上新加坡和南韓。第二，教育開支佔政府經常開支總額 20.8%，是最大的單項開支。因此，與其說上述百分比反映了我們對教育重視的程度，倒不如說是顯示本港公營部門規模龐大。在政府整體政策計劃中，教育是最優先的工作之一，這是毋庸置疑的。

高等教育

數位議員批評總督施政報告完全忽略了高等教育一環，這些批評漠視我們以往和日後將會對高等教育作出的重大投資。我們快要達到為一九九四至九五年度訂下的目標，就是為本港 18%的適齡青少年提供第一年學士學位課程學額，以及為另外 6%青少年提供學位

以下程度學額。施政報告沒有提及高等教育，純粹因為政府須等候大學及理工教育資助委員會提供意見。高等教育是我們會優先處理的事項。各位議員在數月內便可獲知更詳盡的資料。

教師的供應

一些議員對學位教師的供應及師資訓練是否足夠表示關注。我們已審慎研究這些問題，並有信心能夠實行各項新措施，而不會影響整體教學質素。總督施政報告的建議包括將中小學的非學位教職改為學位教職。小學方面，這些學位職位主要會由已考取或將會考取教育學位的現職教師擔任。至於中學方面，則會透過自然流失的過程，由學位教師取代非學位教師。雖然並不是全部學位教師都接受過師資訓練，但是薪金因素及當局提供的訓練名額，應可促使他們在日後接受師資訓練。我們有信心教育統籌委員會第五號報告書提出的建議，以及高等教育院校畢業生數目增加，將會令到有更多大學畢業生投身教學工作。

語文基金

我很高興建議成立的語文基金普遍獲得支持，大家並提出不少有用的意見。我們會廣泛徵詢及用心聽取各方的意見，以便就基金的用途擬訂具體的建議，我們打算集合各方面的專才和關注這事的社會人士，成立一個諮詢組織，就如何實際有效地使用這筆基金，向我們提供意見。我們會優先處理的一些事項，包括提高語文教師的水準，以及改善學生的語文程度和傳意能力。

幼稚園教育

最後，我想澄清政府的立場，闡述目前政府為改善幼稚園教育所進行的工作。與議員在本局作出的某些批評相反，政府在過去數年已大幅增加向家長提供的經濟援助。施政報告中建議提早在一九九四年實施改善學費減免計劃的措施，這即是說，政府撥給這項計劃的經費較諸一九九零年計劃最初實施時，將會增加 12 倍。實際情況是，到了一九九四年，一個典型的四口之家如每月的家庭入息不超過 12,000 元，便有資格申請學費減免，但在一九九零年時，家庭入息要不超過 4,300 元才有資格申請。對有需要的家庭增加援助，使他們可以負擔合理的學費，最終會有助改善幼稚園教育的質素。在推行學費減免計劃的同時，幼稚園教育質素亦有所改善，這並不是巧合的事。自從一九九零年以來，幼稚園聘用了更多曾受訓練的教師，教師的薪酬有所改善，而曾受訓練的教師的流失率亦已下降，現時與資助學校教師的流失率差不多。大概 70% 的幼稚園，所聘用曾受訓練教師的比率，已符合或超過政府建議的 40%。這些方面將繼續有所改善。

儘管有了上述的改善，政府亦已承諾會研究可以及應該多做些甚麼工作。一個工作小組現正詳細探討有關問題。我們有需要審慎分析不同的方案，然後才作出決定。

總結

主席先生，我不會試圖就這次辯論中各位議員提出的每一點作出回應。我要說的是，在教育及人力培訓方面，我們將會繼續着重於提高質素——要有更優秀的教師、更完備的學校設施、更高的語文水準，以及為工作人口提供更佳的工作環境及再培訓機會。我深信憑着本局議員及廣大市民的支持，我們定能在未來的歲月裏，進一步作出改善以提高質素。

謝謝。

衛生福利司致辭的譯文：

主席先生，今天我們有一個重要的共同目標，就是就辯論總督施政報告作出回應。我十分欣賞多位議員的精闢辭令、滔滔雄辯，以及出口成詩，但對於一些議員在衛生福利事宜上欠缺深刻的認識，有些甚至盲目地拒絕面對現實，我實在感到有點失望。議員們肯定抱有截然不同的哲理信念，毫無疑問，其中更可能有一些背道而馳的意見。但我們必須本着互相尊重和信任的精神，攜手合作。我們必須誠心誠意共創將來。我們必須彼此包容，設法改善市民的生活。我們必須確立目標和定出達致這些目標的方法。我們必須殫盡所能，履行本身的責任。

提到實質的問題：單是在一九九三至九四年度內，健康醫護服務的經常開支，就已達到 147 億元，增幅比通脹率高出 8%。在未來四年內，我們每年會增加撥款超過 1 億元，用以按照建議改善病人的服務，並會特別撥出 8.5 億元左右，提高本港的專科診療所和醫院的質素。這些都不是片面的承諾，而是採取實際的行動以實現理想。本港的病人將會親自目睹政府在盡忠職守的醫生、護士和其他醫療專業人員的協助下，致力改善健康醫護服務的質素。他們對服務病人的熱忱，絕不膚淺。任何相反的言論都是毫無根據和對他們也絕不公平。

在健康醫護改革方面，許多人都誤以為政府要對本港的健康醫護政策作出根本的改變，我希望大家不要再有這種錯誤的想法。讓我一再澄清，我們歷來不變的健康醫護政策的最主要基礎是令市民有足夠途徑獲得醫護服務。我們的政策是「病有所醫」。我們有一個強大的保障網。但我們要為病人提供更多選擇。

在基層健康護理服務方面，我們採取循序漸進的政策。在過去兩年，政府在基層健康護理服務的開支約有 8% 的實質增長。病人在普通科診療所候診的時間已經縮短。地區健康制度已付諸實行，並會逐步擴展，這個制度將有助統籌服務，以及為病人提供更理想的持續醫護服務。在社區及私家醫護專業人士的協助下，香港已能夠為逾 99% 的兒童注射各種可以預防疾病的疫苗。此外，我們亦已成功杜絕小兒麻痺症，遠遠超過世界衛生組織所定，希望全球可在二零零零年消滅這個病症的目標。

我對於何敏嘉議員再次要求檢討護士政策感到詫異。何議員及其他專家一直向跨部門護士人力資源研究小組提供意見，對此我非常感謝。我們現正就護理服務的問題進行一次全面的檢討，以研究是否有需要重新編排及釐定護士的職務，並據此評估護士所須具備的學歷。這方面的工作進展良好，希望何議員繼續作出貢獻。

我很感謝梁智鴻議員對愛滋病表示特別的關注。梁議員最近當選為香港愛滋病基金會主席，讓我謹請各位議員和我一起向梁議員恭賀。

在前任主席的英明領導下，香港愛滋病基金會鼎力支持政府推行防止愛滋病毒感染及愛滋病蔓延的政策。有關這方面的工作，各位議員曾支持政府撥款 3.5 億元成立愛滋病信託基金，我再次向各位衷心致謝。我們歡迎香港愛滋病基金會等社團，向信託基金申請撥款，推行一些饒有意義的計劃，以鼓勵市民參與對抗愛滋病的運動。

在本年六月於柏林舉行的國際愛滋病會議及九月於馬尼拉舉行的世界衛生組織西太平洋區委員會會議，均對香港在這方面所進行的工作加以讚揚。正如布政司在較早時致辭時指出，我們將會繼續和社會人士合作防止愛滋病在香港蔓延。

梁議員亦提及前醫務發展諮詢委員會時代的陳年舊事，並指稱政府當局對善終服務沒有積極作出回應是由於缺乏適當協調及計劃所致。讓我們集中討論事實。

早在梁議員於一九八九年獲委任為醫務發展諮詢委員會主席之前，該委員會在一九八七年已首次討論這個問題，結果認為香港的善終服務應由政府補助及私人捐款合力資助。我們對各志願團體在香港創辦善終服務的貢獻深表讚揚，其實我們一直和這些團體保持緊密合作。我們現在聯同本地及海外專家，包括百布利善終服務及麥美倫癌病援助基金，進一步推行這方面的工作。我們會與志願團體保持諒解和合作。

林鉅成議員曾歎息香港財富不均的現象，與印尼、斯里蘭卡和孟加拉等其他國家相較更為嚴重。老實說，我對他的見解感到有點莫名其妙。聯合國發表的統計數字顯示，在一九九零年，印尼按人口平均計算的本地生產總值為 584 美元，斯里蘭卡為 457 美元，孟加拉為 186 美元，而同年香港按人口平均計算的本地生產總值已高達 12,493 美元。總督曾指出：「香港不是福利國家，但卻是一個深切關注市民福利的社會。」事實上，最近一名本地社會保障專家曾扼要地指出：即使是窮人，香港是亞洲區其中一個最理想的生活地方。

儘管當局在本年較早時已對社會保障制度作出了實質和重大的改善，並會於明年四月起，把兒童每月可獲發的標準金額增加 100 元，但仍有人要求進一步增加社會保障福利。我向各位議員保證，當局會經常檢討各項福利。不過，倘若我們打算採取任何措施，從基本上改善我們的社會保障制度，便應事先重新研究我們的福利的基本哲學。

有關要求准許退休後返回中國故鄉定居的老人繼續獲發高齡津貼的建議，我想重申我們的政策。高齡津貼並非一項全民退休金，領取高齡津貼的人士毋須供款，而有關津貼亦不能隨着領款人的居住地點轉移。按照國際標準，現行 180 天的離港期限限制已屬非常寬厚。

總督在施政報告中宣布成立老人服務工作小組。這項建議獲得不少團體和人士支持，他們對此感到興趣。工作小組的成員會由總督委任，並會直接向總督負責。工作小組會就老人服務進行一項全面檢討，並會就未來政策的發展提供意見。當局會制訂一項新策略，以應付人口老化對社會和經濟方面所帶來的影響。

為老人印發長者咭的構思，獲得各位議員支持，我謹此向他們致謝。在本港，我們向來都有敬老的優良傳統。為了確定他們在社會上應獲尊敬的身份，政府將會在明年四月推行長者咭計劃，以方便公共交通營辦商及其他機構為年屆 65 歲及以上的老人提供優惠票價及折扣。我謹此向社會人士呼籲，希望他們積極參與這項饒有意義的計劃，為老人提供優惠票價及折扣，以表達我們對年長市民的敬意。希望本局各位議員支持我們，呼籲各界人士熱烈參與。

我必須強調，推行公眾教育以促進弱能人士融入社區是非常重要的。我們已有一套全面的計劃，稍後會制訂一個監察及評估方法，以檢討計劃的成效。我們會繼續與社區緊密合作，在未來幾年悉力推動公眾教育活動，我們將會繼續帶領推動此方面的工作。我謹藉今日的機會，向各位議員呼籲，希望獲得你們大力支持。

主席先生，本年度總督施政報告所載有關衛生及福利服務的建議都是既積極而又審慎的計劃。這些建議都有明確的目標，而其成效將影響深遠。這些計劃的目的，不但提供新的服務，並且改善現有服務，從而更準確地照顧市民的特別需要。我們的目標是為公眾提供一系列的綜合衛生及福利服務，使無論是在醫院、診療所、需要住院照顧或安在家中的市民都可得到所需的服務。透過推行這些建議，我們必能改善本港的衛生及福利服務。

文康廣播司致辭的譯文：

主席先生，我十分歡迎總督在施政報告內就藝術和體育活動所作的聲明。這項聲明清楚反映出政府大力承擔，務使本港市民能享有多采多姿的生活。

總督宣布在一九九四年年初成立臨時藝術發展局，為一九九五年成立法定的藝術發展局作好準備，這標誌着一個重要里程碑，顯示出我們要致力更全面地在本港推動和發展藝術。總督除作出這項宣布外，還承諾撥給新成立的藝術發展局一筆為數達 1 億元的種子金，我很高興看到這項宣布獲得廣泛代表藝術界的人士熱烈歡迎，並表示關注和支持。

可惜的是，我留意到本局議員對這項倡議並未同樣熱心和關注。只有數位議員曾就這問題發言，而他們的評論，並未能反映出不足 5 個月前，本局就藝術政策舉行動議辯論時，各位議員對這問題所表達的熱誠。我希望這並不表示議員現在認為藝術發展毫不重要。日後成立的藝術發展局將有賴本局和本港市民繼續給與支持，以達致其目標。我衷心希望，儘管在今次辯論，議員並無熱烈發言，但本局仍會在這方面大力給與支持。

今日我想表明，政府有決心繼續致力推廣藝術，使藝術不會單是藝術工作者和富裕人士的專利，亦同時逐漸被普羅大眾接納為一種生活方式。我相信這是社會人士的期望。當局近日就藝術政策諮詢公眾時，市民的意見亦反映了這點。

政府已立即展開工作，於十月八日委出由藝術界人士、商界和專業界代表所組成的工作小組，為明年成立臨時藝術發展局作好準備。工作小組由何鴻卿爵士擔任主席。何爵士精明能幹、活力充沛，多年來大力支持本港和海外的藝術發展，在他領導下，工作小組迅即展開工作。至目前為止，工作小組已召開兩次會議，並已成立政策、立法、管理和財政、過度安排及社區聯絡等 5 個專責委員會，進行有關工作。這些委員會當中有些已召開第一次會議，其餘亦將舉行首次會議。此外，工作小組已着手成立秘書處，並刊登廣告聘請行政秘書和輔助人員。在未來數月，工作小組及其屬下各委員會將會為成立藝術發展局的工作奠下一個穩健的基礎，使該局既符合藝術界人士期望，亦能協助推廣藝術，從而令本港市民的生活更加豐富。

現在讓我回應一下部份議員在辯論中提出的一些具體問題。

有數位議員建議將來的藝術發展局應有廣泛代表性，由從事藝術的專業人士組成，並有制訂政策的獨立權力。我大致上贊同這些意見，並相信工作小組定會加以討論。工作小組其中一項職責，便是就將來的藝術發展局的成員資格準則及該局的職權範圍，擬訂建議。講到這裏，我想重申一點，政府已接納藝術發展局應有廣泛代表性，而且大部份代表應來自藝術界這個構思。事實上，工作小組的成員組合亦是如此，在 12 位非官方成員之中，有 7 位來自藝術界。那些批評工作小組沒有成員直接代表視覺藝術界的人士，當知道政府已委任一名從事視覺藝術的人士，即將加入工作小組，定會感到十分高興。

關於撥款問題，有議員想知道更多有關總督所建議 1 億元撥款的用途的資料。我想重複一點。這筆款項是種子金，用以使將來的藝術發展局能立即開展工作。在徵求立法局財務委員會批撥這筆款項時，我們會更詳細說明這筆款項的用途。目前，我要就將來如何盡量利用這筆款項去推動及發展藝術，徵詢工作小組的意見。若本局議員有任何意見，我很樂意加以考慮。不過，我想清楚說明，這筆款項是額外加撥的，因為政府現已投下鉅資發展藝術，這些資金包括戴麟趾爵士康樂基金轄下的 3,000 萬元藝術發展基金，而現時又撥出逾 4,000 萬元經常開支予演藝發展局，以應付人手及節目製作上的需要。我打算在藝術發展局將來正式成立後，把這些款項轉撥給該局，以支付其行政以及節目製作和發展的費用，不過這要獲得本局財務委員會的批准。

政府對將來藝術發展局的財政資助固然重要，但我認為兩個市政局和市民大眾繼續在財政上支持藝術仍屬必要。我希望藉着日後藝術發展局的工作，市民對藝術有更多認識，有更多人士和機構給與贊助，與政府和兩個市政局目前對藝術所提供的財政資助相輔相承。

最後，主席先生，我想談談廣播事業。雖然總督在施政報告中沒有論及這點，但在這次辯論中應該一提。政府的整體政策目標是讓本港市民以可以負擔的開支，盡可能在優質電視服務方面享有最多的選擇。這目標去年經本局贊同後，目前正在實行。我們已在本年六月一日把首個收費電視牌照發給九倉有線電視，而在十月三十一日，即幾日後，本港首

個收費電視台將會啓播。收費電視投入服務後，市民可以收看的電視台數目將會增加一倍有多。現今香港觀眾將有更多選擇，而這僅是一個開始。在九十年代結束時，九倉有線電視服務會全面擴充，屆時觀眾可以有大約 40 至 50 個電視台選擇。此外，我們現正檢討衛星電視服務的發牌政策，以期放寬現行的制度，使到更多海外或國際的衛星電視機構能夠以香港為提供服務的基地。我希望明年初把建議提交行政局及本局。此舉不單為本港觀眾提供更多電視服務，亦有助於令本港發展為區域內衛星廣播的主要樞紐。

謝謝。

保安司致辭的譯文：

主席先生，我現在回應各議員就治安、警政與入境等問題所提各點。

首先，關於罪案情況，有人指稱現時的罪案水平即使比近數年略低，從歷史上看仍屬偏高，事實肯定不是這樣。一九八九年至一九九一年之間，罪案水平確有上升，但現時的罪案率不僅比那幾年低得多，還比 10 年前低於一成以上。暴力罪案率同樣也比 10 年前低很多。特別在過去兩三年，警方成功地大大減少了持械行劫和偷車案的數字。

這些都是確實的改善，是警方雙管齊下，增派人手到街上巡邏，以及中港加強合作打擊越境罪案所取得的成果，情況令人鼓舞。我以前說過，香港不單與歐洲和北美洲一些城市比較來說是非常安全的城市，與本區域其他鄰近城市比較也是。這情況現在仍然一樣。

我們亦已扭轉警隊的人手問題。過去兩年警方一直維持高的招聘數字。本年頭 9 個月，警方招聘了約 1100 名初級警務人員，跟離開警隊的 700 名人員對比，流失率較一九九二年約低 30%。這是過去 10 年來，警隊人手首次全面達到編制人數。在招聘方面，警方目前有條件多加選擇。長遠來說，這只會改善警隊的整體質素。

儘管整體的治安情況不斷改善，我們並無因此自滿，因為還有須要關注的問題，其中之一是青少年罪行。青少年罪案率於一九九三年頭 9 個月微升。我們須加緊防止青少年犯罪及受黑社會影響，學生是特別容易受黑社會影響的。撲滅罪行委員會屬下的一個工作小組已就如何對付黑社會滲入學校的問題作出建議，其中包括在上課時間前後加派警員巡邏學校附近地點，以及改善警方、教師、家長及學校社會工作者之間的聯繫。該工作小組最近剛把最後報告提交撲滅罪行委員會。

青少年濫用藥物是另一個備受關注的問題。在一九九二年上半年，藥物濫用資料中央檔案室接獲 923 個年齡在 21 歲以下的濫用藥物者的報告。在一九九三年上半年，則總共接獲 1614 名青少年濫用藥物者的報告。雖然 75% 的增幅十分令人關注，但我們必須以正確態度看待這個情況：在今年上半年被呈報的青少年濫用藥物者人數，只佔本港年齡在 11 至 20 歲之間人口的 0.2%。事實上，本港只有極少部份的青少年有涉及毒品。

不過，我們仍然很關注這個情況，並且正着手從多方面對付這個問題。我們已加強執法行動。在一九九三年上半年，因毒品罪行而被捕的人數有 5631 人，與去年同期被捕的 3995 人比較，增加了 42%。此外，我們加強了禁毒教育。今年夏天，我們曾透過電視、海報及宣傳單張，推行一項新的禁毒運動，目的是鼓勵父母在這方面盡更大的責任和多些參與禁毒活動。我們又為家長和子女舉辦了一連串新的禁毒講座，並為現時就讀小六的學生推行一項禁毒計劃。我們現正加強為青少年濫用藥物者提供戒毒治療的工作，並積極為他們提供輔導服務。禁毒常務委員會屬下新成立的研究小組委員會，現正籌辦進行研究工作，研究導致青少年濫用藥物的原因及這個問題的嚴重性。

現在我想談談投訴警方的事宜。

我們已着手制訂建議計劃，以改善有關投訴警方調查工作的現行監察安排。我們打算制訂法例，使投訴警方事宜監察委員會成為一個有明確角色和職責的法定組織。我們現正考慮委任普通市民為觀察員，讓他們在調查投訴的過程中列席，並向投訴警方事宜監察委員會匯報觀察結果。此外，我們已提出建議，讓委員會可會見投訴個案中的證人。

除此之外，我們也希望能夠簡化市民舉報罪案的程序。

現時，舉報罪案的渠道已有多個：「999」緊急電話熱線、舉報三合會的專用電話熱線及最新裝設的傳真線。警方已廣泛地在 700 多間便利店和零售商店擺放已簡化的罪案資料郵筒。市民可用這些郵筒舉報罪案，毋須報上名字。此外，警方已推出一款特別為學生而設的罪案資料郵筒，讓他們舉報校內懷疑與三合會有關的活動。每年直接或間接因為市民通過這些途徑向警方提供資料而被捕的疑犯約有 400 至 500 人。

警方又正採取行動改善報案室的環境，提供會客室給公眾報案。此外，他們正在發展一套新的電腦系統，並會在所有警署內安裝，以便日後報案程序可以簡化，報案時間進一步縮短。

同時，我們必須鼓勵市民提供所需的證據，以便作出有效檢控。為此，我們將會採取一些額外措施，確保證人受到足夠保護。我們已研究撲滅罪行委員會及甘士達大法官調查委員會就保護證人所作的建議。我們打算在今年年底前，就這重要事項，徵詢撲滅罪行委員會及行政局的意見，並於明年初實行改善措施。

我現在想轉談入境事務。

有人關注人民入境事務處是否有足夠能力應付中港間日益增加的出入境人數。出入境人數增加迅速，過去四年已增加約 37%。為應付這方面的需求，我們已將往來港澳通行證持有人、在香港過境的中國公民及隨團來港的中國遊客的入境程序簡化。

現時處理每名旅客需時 24 秒，這個速度堪與任何世界標準媲美。在平日，約 92% 的旅客可於 30 分鐘內完成入境檢查手續。我們現正計劃在往來港澳通行證持有人的入境程序方面作出其他改變，這些改變應有助縮短輪候時間。

不過，在年中特別繁忙的時日，輪候時間可能會太長。為應付旅客數目的增長，須增加人民入境事務處的人手。在下個財政年度，我們會在羅湖增加 70 名入境事務人員。我們亦打算設立一個流動的專責小組，在旅客人數高峰期到各入境管制站增援，以及在平日執行調查工作。

中、長期來說，為免除在入境管制站不斷增加入境事務人員的需要，我們現正投資在現代科技上。在一九九四年底，我們會採用光學辨別字體閱讀機，以大幅減少香港身份證持有人和日後的所有機器可讀旅遊證件持有人通過入境管制站的時間。我們亦正研究能否採用「智慧咭」；採用這種咭後，入境事務主任便不須在櫃檯當值。

非法入境仍然是一個問題。為防止僱用非法入境者，我們去年已實施新阻嚇措施，其中包括：房屋委員會現規定承建商得確保所有在地盤工作的工人展示身份證；政府及房屋委員會又會暫時禁止因僱用非法入境者而被定罪的承建商承投政府工程，作為懲罰；法庭亦對僱用非法入境者的僱主判處監禁。雖然已有跡象顯示對阻截非法入境者湧入本港方面，這些措施已開始收效，但要徹底解決這問題尚言之過早，非法入境者人數仍然頗高，令人感到憂慮。

我們並沒有給與僱主或承建商不公平的負擔；我們必須從根本解決問題，而工作機會正是吸引非法入境者來港的原因。非法入境者如被發現在港工作，便會被判監禁，而僱用他們的人理應受同樣處罰。

主席先生，治安仍是政府須優先處理的事項之一，總督在本局發表施政報告時已說明這點。過去一年，這個計劃在多方面均取得良好進展，我有信心我們訂下的措施和計劃及具備的資源可在未來 12 個月帶來進一步的改善。

謝謝，主席先生。

公務員事務司致辭的譯文：

主席先生，各位議員於發言時曾就有關公務員的多項重要事項發表意見。我樂於藉此機會表明政府在這些問題上的立場，並且闡釋我們的取向。

公務員退休金儲備基金

有幾位議員就公務員退休金儲備基金發表意見。雖然這項建議原則上普遍受歡迎，惟細節方面的意見則頗有分歧。

正如很多其他地區的情況一樣，香港公務員的退休金屬於政府經常運作開支的一部份，撥款來自一般收入。公務員退休金開支佔政府每年運作開支的百份比，預計在未來 10 年內維持於現行的水平，即介乎 4%至 5%之間。預計今後亦不會有任何突然增長。因此在較為長遠方面來說，其實退休金開支所佔的百份比應該會稍微下降。

退休金亦是一項法定權利，可依法從一般收入扣除。現行的退休金法例亦訂明每年的退休金增幅須與通脹率看齊。

此外，中英聯合聲明和基本法特別作出保證，不論公務員所屬國籍或居住地點，公務員退休金將按不低於原來的標準繼續發放。如將所涉及的法例規定一併考慮在內，這些保障足以全面保證公務員退休金於日後會繼續發放。

儘管已有這些保證（這些保證已因我們一再重覆而幾乎變得令人生厭），公務員繼續向我們表示，他們仍然感到十分憂慮。公務員的憂慮似乎有點不合邏輯，但公務員確實存有這種心理憂慮。各職級人員及各類公務員幾乎都曾向我們表示有這種憂慮。過去多年來，員工協會一再要求政府表明履行承諾，釋除公務員對退休保障的疑慮。當局鑑於公務員的憂慮，現提議設立一個數額達 70 億元的退休金儲備基金。

正如總督所說，基金將由立法局以決議案方式，根據公共財政條例第 29 條設立。因此，基金屬於在立法局權力下設立的法定基金，只有該局才可以另一個決議案進行修改。基金只會在政府的一般收入不足以支付退休金開支時才會動用。

有議員曾提出一些細節問題，詢問基金將如何運作。正如我們以前所表示，我們認為在現階段應進一步徵詢員工的意見，因此不便透露詳情。稍後我們當會答覆各項問題。為使各位議員對必須設立基金的建議感到滿意，我們一定會作出回答。

對於建議設立儲備基金一事，有一位議員形容此舉形同塗脂抹粉。另外一位議員質詢為何要把如此大筆公帑注入公務員退休金儲備基金。對於第一位議員的質疑，我謹強調，我所提及的心理因素的確屬實，而我們若要確保本港能夠平穩過渡至一九九七年，就必須釋除這些心理憂慮。關於另外一位議員的問題，我要指出退休金儲備基金只會在政府的一般收入萬一不足，以致無法支付法定應付的退休金時，才會用作支付退休金。因此，動用該筆儲備基金的機會實際很微。此外，個別公務員亦不可能因為設有基金而可多取分文。因此設立退休金儲備基金不會帶來額外的開支。

至於儲備基金的數額，我們經考慮現時及預計的退休金開支，以及公務員所表達憂慮的性質後，建議注資 70 億元至儲備基金。我們提出這項建議時，已顧及政府的整體財政狀況和政府對全港市民的其他承擔。

當然，在把建議提交本局前，我們還有一個公平的方法去研究這個問題。我們即將進一步諮詢公務員的意見。不過，有一點值得注意，有關中央公務員評議會所有成員原則上均歡迎政府的建議。當然，我們在稍後還須與聯絡小組中方成員進一步討論此事。

公務員本地化及統一服務條件

多位議員在發言時均着重討論公務員本地化一事。

我想向各位簡略談談「主要官員」職位的現況。現約有 22 個這些職位。這些職位中，有 11 個已經或將會由具符合基本法規定資格的本地人士出任。

目前，政務職系已有很多非常能幹而且經驗豐富的本地人員擔任僅低於未來主要官員職位的各級職位，這些人員將可在未來數年內晉升至更高職位。我們預計警務處、核數署、香港海關和總督特派廉政專員公署不會在接任方面有特別問題。再者，正如律政司已經指出，最近，當局作出宣布，建議將律政署的高級職位進一步本地化。政府非常重視擔任這些高級職位人員的連貫性和繼任安排，預計可及時在一九九七年主權移交前覓得合適人選，擔任有關職位。

我現在想談談整體的本地化政策。我們認為，消除一些人士對這事的誤解非常重要。

訂立已久的本地化政策的基本原則並無改變。按照這項政策，政府在招聘人員時會優先考慮本地申請人；此外，除非沒有合適的本地人員可接替，否則不會與海外合約人員續約。唯一的改變是最近提出的措施，必須確保所有能夠確立本港永久性居民身份的人員，在公務員聘用資格方面，均能按照人權法的規定，獲得平等看待。這點非常重要。為了符合規定，政府在七月底施行一項臨時安排，准許已取得本港永久性居民資格的海外合約人員，申請按本地服務條件繼續受聘。

正如我們所預料，這項決定使人對本地和海外人員獲不同服務條件的安排產生長期反感。因此繼續保留這些差別實無必要，亦不合理。

因此，我很高興向各位議員報告，我們已於本星期一發表了一份有關公務員服務條件的諮詢文件。這份文件建議日後為公務員制訂一套聘用條件和服務條件。我肯定我們會和公務員資助機構員工事宜常務小組詳細商討此事。但這份文件所提及的一個事項對日後的公務員制度很重要，因此我必須在此討論。

這就是在聘用公務員時，應如何界定「本地人」的定義。當然，直至目前為止，這個詞並無明確定義。七月時，我們將「本地人」與「永久性居民」的意義劃為約略相等，以應臨時需要。有些人顯然反對這種做法。我希望所有有關人士能與我們共同努力，設法訂定一個獲得普遍贊同的定義。能就「本地人」的定義達成協議，可為將來奠下穩固基礎。這是我們所須面對的真正任務，我們應該集中全力完成這個任務。我們應趁這大好機會，為本港做一些有建設性的事情，讓本港邁入二十一世紀後依然獲益。我們一定要把握這個機會。

這些與本港前途有關的問題當然會在適當時候徵詢中國政府的意見。

服務承諾及效率

有些議員提到公務員的效率和服務承諾計劃。布政司剛才已談及我們在這方面所取得的重大進展。

有議員對服務承諾計劃表示讚賞，這實在令我們感到鼓舞。我們在這方面有一個好的開始。不過，我們亦同意，要做的還有許多事情，包括擴大和加強承諾，以及減少官僚作風和精簡程序。我們決意在現有良好的開始，進一步將服務質素提高。

此外，我們現正鼓勵各部門就其服務和架構進行仔細檢討，尤其是要敢於挑戰固有的想法和程序，以及考慮有別於慣常做法的其他方法，但要同時顧及不斷轉變的經濟、社會和政治情況。在這方面，公務員事務科亦正研究如何改善人力資源管理的職能，以及把這項職能交由各部門負責，冀能大大提高效率，因為身為管理架構督導人員的部門首長，將會負責招聘、管理，獎賞和訓練屬下人員。

在結束討論公務員效率這個問題之前，我希望藉此機會，對與實施既定政策建議所需人力資源有關的任何誤解作出澄清。政府並無就公務員人手制訂零增長的政策。政府一直有增加人手，並會繼續這樣做，按既定的優先目標履行承諾。我們絕對不會於日後告訴本局議員，由於缺乏所需的人力資源而無法實現總督在施政報告內發表的政策目標。

公務員退休後任職私營機構的問題

主席先生，我今天想討論與公務員有關的最後一個問題，就是關於公務員退休後在私營機構任職的規則。公務員必須維持中立與廉正的傳統，當局深明其重要性。

根據兩條退休金條例的規定，退休公務員在退休後兩年之內，必須事先獲得批准，才可接納任何退休後委聘，或從事任何生意經營。倘若有關公務員於退休時職級達司級或以上職級，則規限年期為5年。有關人員如不遵守這項規定，可能會暫時不獲發退休金。

由一名卓越的非官方人士擔任主席的諮詢委員會，就所有首長級人員的個別申請作出考慮，並向政府提出建議。整個做法的基本原則是確保建議的委聘不會有任何不當的成分，這即是說，不應出現與公眾利益發生衝突的情況。倘若有關方面認為合適，可禁止首長級公務員於停止日常服務後，在一定期限內在外間從事工作。

我們會盡一切努力，小心防範公務員於退休後在外間任職會獲取不公正的優勢，或造成不恰當的情況。但我們必須緊記，有豐富工作經驗的退休公務員對社會和整個勞動市場來說，可能有頗大價值。如果沒有出現利益衝突的情況，我們不應阻攔退休公務員繼續在私營機構任職。

香港退休金法例和按照這些法例制訂的規例，顯然並不適用於辭職的公務員。不過，這些公務員在放取辭職前假期時，仍須申請批准在外間任職或退休後工作，而他們亦會繼續受官方保密法條文的限制。

最後意見

主席先生，各位議員在施政報告辯論中就公務員事項發表意見，而我則有機會在此處代表政府當局作出回應，謹此一併道謝。本港公務員隊伍有效率，有幹勁。誠如布政司所說，過往他們克服了種種挑戰，日後還會繼續迎接所有挑戰。

謝謝。

政務司致辭的譯文：

主席先生，總督於十月六日在本局發表施政報告時透露，我將要負責處理人權的政策事宜。這將是首次由同一位決策科司級人員負責統籌處理與個人權利有關的各項事宜、個人資料的保護、資訊自由，以及新聞自由等問題。這些問題均關乎本港社會的基本價值觀，而我們的生活方式正是建基於這些價值觀之上。這些價值觀越是得到確立，就越能保證我們的生活方式可以在將來繼續維持不變。

將以上所有關乎人權的事宜集中由同一個決策科處理，是當局致力精簡決策制訂過程所踏出的重要而務實的一步。我們將積極處理上述有關事宜，並會妥善研究其中的相互關係。

相信各位議員都希望知道，我們將會如何處理現時面對的各個重要問題。

議員都很清楚，我們目前正就《男女平等機會綠皮書》積極諮詢市民的意見。從各個有關團體的熱烈回應看來，我深信我們必定能夠就這份綠皮書所提及的重要事宜（包括為保障婦女權益所須施行的措施），協調市民的各種不同意見。至於本局多位議員曾提及的香港應否加入《消除對婦女一切形式歧視公約》這個問題，我們將會於諮詢期結束後，在明年初把此事提交行政局考慮。

另一個有關人權的重要問題，就是確保本港法例必須與人權法案條例配合。經各個決策科首長就其權力範圍所須執行的法例進行研究後，我們已訂出修訂有關法例的工作計劃，以確保政府執行的法例均能符合人權法案。至今，我們已通過了 13 個修訂條例草案，並即將通過另外 8 個修訂條例草案。我們的工作進展順利，而我將會促使有關人員繼續努力，確保有關工作得以盡早完成。

我們亦進行了另一項工作，就是找出影響資訊自由的法例條文。結果發現有 7 條法例條文須按立法時間表予以撤銷或修訂。這方面的工作業已展開，我會密切監察工作的進度。

此外，當局已實施新行政措施，讓市民更易獲取政府保存的資料。在新的行政安排下，現時每個人均可查核他們已提供給政府的個人資料。此外，市民根據 30 年後公開公眾檔案的規則，有索閱政府檔案局所保存的政府檔案的權利。這種權利已獲當局擴大至包括機密及普通檔案，惟仍須遵照若干保密規定。為了增加市民對政府運作情況的了解，各區政務處的公眾諮詢櫃檯均備有布政司署及主要部門的工作編排指南，供公眾索閱。

我非常感謝各位議員和其他人士對此事的關注。他們的關注促使我們就進一步開放公眾獲取資料的途徑作出努力。我會認真考慮還可採取哪些其他措施，以求達致更為開放的整體目標。

每個人均有權得知自己的個人資料，這是資料保護的一項主要原則。由於各私營和公營機構所收集、儲存和轉移的個人資料數量與日俱增，使市民日益留意和關注這個情況對個人私隱權所構成的威脅。此外，我亦注意到現時的趨勢是，愈來愈多國家限制資料轉移到

一些仍未設立令人接受的個人資料保護制度的地區。這個問題須認真處理，因為可能會妨礙以本港為基地的公司進行國際性業務。

鑑於上述原因，我們已着手進行立法方面的籌備工作，以期制定一個法定制度，管制個人資料的收集、儲存和轉移。法律改革委員會亦正研究這方面的法例，這兩項工作會同時進行。因此，我們所提出的立法建議最後定案必須與法律改革委員會報告書發表的時間相配合，法律改革委員會的報告書預期在明年中發表，我們希望在一九九四至九五年的立法年度向本局提交有關的條例草案。

由我們全面統籌有關人權的事宜，並非一項獨立的發展，而是政務總署精簡結構和重整職務的整體計劃的一部份。

經過過去多年的發展，政務總署已成為政府架構中一個與別不同的部門。事實上，政務總署既是一個決策科，亦是一個政府部門，而我作為政務司，也是身份獨特，我不僅是一個決策科首長，亦是一個部門首長。

政府確實有一些部門須同時負責一些決策工作，也有些決策科須執行行政職務，這正是香港政府靈活處理事務的一個方法，不過，只有政務總署將其職務範圍內所有事務的決策和行政工作，集中由一個架構綜合處理。這導致決策和執行工作兩種職能上的混淆，職責分界模糊不清，更造成職務和工作不必要的重疊。

由於有這些不當現象和缺點存在，我們決定就政務總署的內部組織和管理，進行一項全面檢討。根據有關檢討結果，我們建議將政務總署改組為一個傳統的決策科（即政務科）和一個行政部門（即政務署）。

事實上，為了能夠盡快執行新職務，我們由本月十五日起正式成立了一個決策科架構。我們的現有資源足以實行此項措施。除了我剛才提到有關人權的事宜外，新成立的政務科所負責的其他新職務還包括：社會和家庭法例的政策、政府委員會的事務，以及中央政府和兩個市政局的聯繫。

我們的責任雖然加重了，但是各位議員可以放心，我們必會克盡己職，繼續處理我們長期以來所負責的事務。我很高興見到本年七月頒布的《青年約章》獲得市民廣泛支持。我們一直以來都非常關注青年人在社會上的地位，因為青年人是我們未來的領袖，計劃的倡議人和勞動力量。

政務科會繼續優先發展地方行政計劃。過去數年，我們目睹區議會的角色與職責不斷擴展，而這個擴展將會持續下去，以配合社會人士希望對影響他們日常生活的決策有更多發言權的意願。目前，我們正就成立政務署的建議作出最後決定。至於為這個新部門策劃合適架構所須考慮的其中一個重要問題，就是如何使到一個過去數年不斷擴展其角色與職責的區議會，能夠積極、迅速及有效地處理地方問題。為達致這個目標，我們的其中一個計劃，是調派更多較資深的人員肩負有關工作。

我們提出建議的目的，是要確保政府重視地區層面所關注的問題和重視諮詢區內人士意見的工作，以切合一般市民，尤其是區議會的更高期望。我們亦察覺到，政府須處於最佳位置，以便將訊息傳達到地區層面。最後，我們會考慮到有些地區問題跨越地區分界，所需的關注和聯絡能力更加廣泛，並非個別政務專員能夠提供。

我們一旦確定有關建議，便會將整個政務總署重組計劃提交立法局財務委員會考慮。

謝謝，主席先生。

工商司致辭的譯文：

主席先生，部份議員曾經對我們提出在貨品和服務提供方面加強消費品安全及提高消費者權利的立法建議、設立消費者集體訴訟基金的建議及須否制訂公平貿易條例的問題，表示關注。

各項立法建議，已進入不同草擬階段。有關消費品安全的條例草案正行定稿，以便年底時提交本局。我們在諮詢文件中，建議由海關總監執行法例，除處理投訴外，還進行突擊檢查。至於有關貨品及服務提供的三條條例草案，則剛剛公布，諮詢市民意見。我們在決定這些建議時，會考慮公眾人士的意見，以求在保障消費者及商業交易肯定性之間，取得平衡。

對於建議的消費者集體訴訟基金，似乎存在一些誤解。正如胡紅玉議員所指出，我們建議所包括的各類消費者集體訴訟，現行法律已准許進行。唯一的新意，是將來會由消費者委員會透過擬設的基金向感到不滿的不同組別消費者提供援助。我們向財務委員會提交撥款建議前，會徵詢議員對基金運用方法的意見。

政府對特定行業制訂任何規管措施，主要目標之一是增強競爭及保障消費者。我們認為必須首先確定，在影響一般市民日常生活的主要行業內，存有甚麼反競爭的商業手法。因此我們有需要等待消費者委員會進行的個別行業調查結果，才能作出任何結論。

現在轉談工業，幾位議員再度要求釐訂一套全面的製造業政策，為未來發展提供藍圖。其他議員則更進一步，要求一個與中國未來發展緊密配合的綜合經濟策略。坦白地說，我對為何有此要求感到困惑。關於經濟發展，世界其他地區已捨棄計劃經濟的取向，轉而採用市場主導的取向，後者已證明對香港非常適用。

堅持我們要有工業發展藍圖的人士，應閱讀近日世界銀行對成功的東亞經濟體系（當然包括香港）所作的分析。這項研究認為，工業政策對於改變工業結構去促進以生產力為本的增長，大體上是無效的。成功主要是倚賴其他因素，例如穩定的宏觀經濟政策、對健全教育制度的投資，以及透過市場分配資源。這些政策對經濟的各個環節均屬有利，包括蓬勃發展中的服務行業。

我們當然有一套工業政策。但這套政策，目標不是把投資引導於特定行業，也非試圖推測市場因素會推動經濟向哪方面發展。我們的工業政策，注重促進和支援工業發展，而不是替其選擇發展方向。這套政策亦可形容為協助工業家自我協助。

讓我們以田北俊議員和黃震遐議員所述科技提升這個時下關注的問題為例。對於那些希望提升在港業務的工業家，我們已經為他們提供許多機會來自我協助。這方面的一個好例子，是我們的應用研究發展計劃。不過，除了我們現時進行的一切工作之外，我們也建議在未來 4 年內，撥出超過 9 億元的預算給工業及科技發展局，以支援工業及科技進一步發展。

談到污染管制措施，我們亦採取同樣的做法，協助工業界自我協助。黃震遐議員所提的建議，不少已着手推行。此外，香港生產力促進局及環境科技中心，現已提供認識污染管制科技及獲取技術援助的途徑，我們會邀請這些機構加強為工業提供服務。有意利用這項協助的廠商，當會發覺他們可在很多方面提升現時業務的運作。

幾位議員指出，服務行業在本港經濟所起的作用日益重要，並要求制訂政策，促進服務行業的持續增長。正如我們的本港工業政策不會訂立特定的目標或方向，我們也不宜為服務行業這樣做。服務行業達到目前的健全狀況，是因為該業能對客戶的需要作出反應，而不是由於遵照一套政府的藍圖所致。其實，單一套的藍圖並無任何重大關係：雖然漢堡飽店及水險保險商同屬第三級服務行業，但他們卻很少有相同之處。

這並非說我們不做任何工作協助服務行業。相反，服務行業與製造業一樣，都從我們健全的宏觀經濟政策、曾受良好教育的勞動人口及優良基礎設施受惠。也許較少為人知的，是香港生產力促進局為服務行業提供的一系列服務。例如，該局為銀行人員開辦課程，為首飾零售商編寫軟件，以及開辦各項資訊科技課程，供許多服務行業從業員修讀。

這些顯然不能滿足每個人的需要。有些人仍然渴望有一套顧及未來、為製造業及服務業訂下有挑戰性目標並設法達到這些目標的政策。不過，若要這項工作具有意義，就必須有所選擇。我們會挑選製造業及服務業中哪些行業？根據甚麼作出選擇？我們可以把放眼將來及制訂藍圖的重大責任付託給誰？付託給沒有利害關係的官僚及顧問委員會？我們應如何確保切實執行這套藍圖？當然，我們不能採用資助的方法，這樣會違反我們在關貿總協定的承擔。

主席先生，本港的企業家比我們官僚聰明得多。他們當然毋需我們指出應對中國的製造業及其他經濟活動進行投資，以利用中國的開放及經改政策，以及中國極充裕的土地及勞工供應。他們這樣做完全是自動自覺的。珠江三角洲現時有超過 2 萬間與香港有關的製造廠及有三百多萬名受僱於香港公司的工人，這並非由於香港政府的任何指示或藍圖所致，而是本港企業家根據市場及利潤因素作出的數以萬計商業決定的結果。但願這條經證明有用的香港公式，可以維持久遠！

謝謝。

規劃環境地政司致辭的譯文：

主席先生，

環境

今年，多名議員致辭時均提及環境問題，這個現象顯示市民正日漸關注這些重要事項，實在令人欣喜。倘若我們的環境臭氣薰天、情況惡劣，即使我們在其他方面取得成果，亦會變得毫無價值。各位議員就環境方面提出廣泛的問題，我將會盡量加以回應。議員的演辭反映出一些誤解和根深蒂固的錯誤想法，這是在所難免的。這只會令我們更加決心向各位議員提供更多資料，加深你們對這方面的認識。

空氣污染

空氣污染是我們須首先處理的問題，而議員提出的意見的重點是，要解決這個問題，我們必須採取多種不同的措施。大體上，這些意見與我們已採取或即將採取的措施吻合。

我們對汽油車輛所實施的廢氣管制標準，是全世界最高的。除市面上廣泛供應無鉛汽油外，政府亦規定所有新的汽油車輛必須裝置催化變換器，以及符合類似美國或日本所採用的嚴格廢氣管制標準。不過，本港的空氣污問題，主要由柴油車輛造成，而儘管我們已加強對排放過量黑煙的車輛的執法行動，柴油車輛的污染問題仍是最難解決的。接受黑煙檢查的車輛數目由一九九一年的 16233 輛增至一九九二年的 46132 輛；而因沒有到場接受檢查或未能符合標準而被吊銷牌照的車輛數目，則由 690 輛增至 2558 輛。

不過，要做的工作還有很多。我們現正審議幾個可行辦法，以減少柴油車輛造成的空氣污染。這包括鼓勵較小型車輛放棄使用柴油引擎而改用汽油引擎；對較大型的柴油車輛採取更嚴厲的廢氣管制標準；使用造成較少污染的柴油燃料；引進電動車輛——我很高興剛在兩星期前，收到政府屬下的首輛電動車輛；鼓勵市民更多使用不佔路面的交通工具。

在路面交通工具和鐵路的取舍而言，我們就策略及較低層面進行的規劃研究，都證實了新道路會繼續有助於應付本港的交通需要。我們要緊記的是，不論解決本港交通問題的辦法涉及道路或鐵路，我們都必須確保這個辦法盡可能不會引致污染。在確認對新道路的需要和尋求更美好的環境之間，是不存在矛盾的。

在空氣污染方面，我認為我們應記着除汽車外，還有其他污染來源。舉例來說，環境保護署根據最近修訂的空氣污染管制條例，嚴厲對付更多類造成空氣污染的工業（例如水泥配料廠）。政府更藉這次機會把條例內規定的最高罰款額，由 5,000 元增至 5 萬元，並訂立監禁的規定。此外，我們會於短期內根據該條例公布一份技術備忘錄。這份備忘錄會提供客觀的基礎，藉以施行適用於全港而與健康有關的空氣質素指標。主席先生，最後我要說的是，政府會向本局提交一些規例，禁止露天焚燒垃圾，及規定建築工程必須遵守塵埃管制許可證的規定。這兩項措施均有助減低本港空氣中粒子的高含量。

水污染

同樣在執行方面，我想提醒各位議員，水污染管制（修訂）條例已於一九九二年十二月九日提交本局審議，假如我們要提高罰款並在這範疇取得進一步進展，我們便須刻不容緩地通過這條例草案。

醫療廢物

我們承認現行處理及棄置這些廢物的方法未能令人滿意，因此已制訂一套長遠策略以糾正這個情況。這個策略包括興建中央焚化設施，有關的招標工作將於明年進行，以及制訂一套全面守則，確保公營部門及私營機構均會妥善處理、棄置、儲存及運送醫療廢物，並符合極高的標準。同時，我們會透過更嚴格執行公營部門須分開處理醫療廢物的指引，以及由香港醫學會在私營機構引進類似的安排，改善處理及棄置醫療廢物的方法。

減少廢物

在實施處理醫療廢物的安排後，我們便完成一項既全面又符合環保要求的多類廢物處理計劃。我們現在可將注意力轉移到更基本的問題上，就是如何首先減少產生廢物。一項顧問研究會在明年初展開，探討這個問題，並研究我們根據香港在循環再造方面不錯的紀錄，以及環境保護運動委員會及綠色團體過往的工作，如何推廣 4Rs 的訊息。為提醒還未能記得 4Rs 是甚麼的人士，4Rs 就是減少廢物，廢物利用，循環再造和更換代替。

環保經理

主席先生，當環保經理在本港社會漸趨普遍時，各類廢物的處理方法和其他環保措施都會得到改善。因此，當有數位議員推許這項新措施時，我大感振奮。規劃環境地政科會加強與工商界的聯繫，鼓勵私營機構接受這項環保的挑戰，以及委任本身的環保經理。

環境保育基金

話題因而便帶到環境保育基金上，設立這項基金亦得到多位議員讚許。基金可以資助推行計劃，以提高社會人士的環保意識和加強私營機構的環保管理。因此，我會接受議員的意見，就如何使用基金的款項，廣泛諮詢綠色團體及其他組織。目的是希望運用基金時，不應只限於動用資本總額的利息，基金的 5,000 萬元資本亦應可以動用。

處理環境黑點的專責小組

各位議員對政府清潔本港郊野地區的建議表示支持，我深表感謝。由於涉及的範圍頗大，而且問題複雜，我們須謹慎策劃實施的計劃，並須諮詢各界意見。我們打算盡快制訂詳細的建議，包括擬訂監察委員會的成員名單和職權範圍，並向有關的立法局議員小組及其他委員會和小組匯報，以及徵詢他們的意見。如要把新界這些受嚴重破壞的地區的環境

修復，使回復可以接受的狀況，實在需要社會人士全力支持，受影響人士充分合作，以及根據城市規劃條例進行綜合規劃和採取更嚴厲的執法行動。

能源效益

我現在想略為談論一些議員提出的另一個重要問題，就是有需要制訂全面的能源政策。能源效益諮詢委員會已積極制訂多項措施，以提高能源效益。這些措施包括一套全面的能源守則、鼓勵進行能源審核、為社會各個界別公布能源效益指南，以及加強為市民提供有關能源效益的教育。此外，我們亦與電力公司研究，透過用方管理，找出鼓勵善用能源的方法。這些措施都是為制訂一套全面節約能源的政策而作出的。制訂這套政策的其中一個重要因素，是必須具備有關能源使用的詳盡資料。我們現時仍缺乏這方面的資料，不過，能源效益諮詢委員會現正努力搜集。

與中國的聯繫

在結束環境方面的討論之前，我想指出，中港的聯繫已十分穩固，粵港環境保護聯絡小組就是一個例子；雙方的聯繫還不斷擴大。規劃環境地政科、渠務署和環境保護署在本月初曾組團訪問北京。我們本星期接待廣東省環境保護局局長和該局 13 名人員來港訪問。

水浸

政府一直認為進行全面的疏水設施工程，是解決水浸問題的治本方法。上月在北區出現的嚴重水浸，令我們感到制訂對策的重要性和急切性。

當局於本月舉行全港及地區性的跨部門會議，檢討水浸問題和現行的安排，以及重新研究長遠和短期的水浸控制措施。此外，我們亦正研究提高水浸預報和警告能力的方法。

深圳河

再說深圳河的治理計劃：這是一項聯合進行的計劃，自一九九二年九月起，我們便與深圳有關當局緊密合作。各項預備工作，包括土地測量、實地勘察及環境影響評估，現正進行。一俟這些工作完成並獲得撥款後，我們便會展開工程。施工日期很可能是一九九五年年初；不過，如果可以提前的話，我們必定會提早動工。

規劃

關於城市規劃條例檢討的進展。由於問題複雜，政府已決定以白紙條例草案形式作進一步諮詢。我們計劃在明年年初發表白紙條例草案。我們在明年年初，將會就西九龍、東南九龍、荃灣及葵青發展綱領，徵詢有關區議會及其他組織的意見。我們在一九九四年七月中，會將新界區的 30 個發展審批地區圖，改以分區計劃大綱圖代替。這樣便可以為大綱圖所包括的地區的發展和保育工作，提供一個規劃架構。

房屋

有兩位議員提到總督施政報告內所述，平均每天建成公屋單位 140 個的數字。我認爲我們不應過分關注在短期內的確實建屋數字。我們要指出的是，我們有信心達到去年訂下的指標，在一九九二至一九九七年間，由房屋委員會和房屋協會平均每天興建超過 100 個新單位。我們最近預測，在這段期間內會建成 201000 個公屋單位，即平均每天興建 110 個單位。

建屋用的土地

有些議員促請政府提供更多建屋用的土地。事實上，我們的策略是按需求的轉變調整供應量。統計數字本身已說明一切。自一九八五年起計，已有超過 60 萬個新的住宅單位落成。我們預計在未來五年，會有 236 公頃土地可作私人和公共住宅發展之用。以任何標準來衡量，這些成就都不簡單。此外，爲協助我們達到追求更大成就的殷切願望，而非貶低肩負這些重大任務的人士的努力，或懷疑他們的動機或誠意，大聲批評的人或許可嘗試提出更有建設性的意見。

單就房屋委員會來說，我們在今年六月額外批出接近 50 公頃土地，以補足房委會確定的土地短缺量。一如過往，我們會繼續撥出和分配土地，以應付那些已清楚確定的額外土地需求。我們將會在市區盡量尋求適合地點，協助房委會解決老人住屋問題。這是一項新的須優先處理的工作。

土地委員會

我想藉此機會，消除一位議員的誤解，他認爲聯合聲明附件三所規定的每年批地數量，局限了房屋土地的供應。土地委員會去年同意的批地面積，是 164.3 公頃，今年則是 127.8 公頃。去年及今年同意批出供作公共房屋、私人住宅及商業／住宅發展的土地總數，分別是 44.8 公頃及 46 公頃。這顯示土地委員會大體上都敏於回應各方面對土地的需求。

輪候公屋登記冊

各位議員繼續對輪候公屋登記冊表示關注。不過，他們亦應知道香港房屋委員會正審慎檢討本身的政策。檢討的其中一個目的，是確保需要入住資助租住公屋的人士獲配公屋，而非那些早已沒有這項需要的人。現正考慮的建議包括重新訂定優先次序和訂出措施，鼓勵有能力自置居所的現時租戶和準租戶置業。

房屋管理

房委會亦正致力採取新措施，改善屋邨的管理、維修及保安情況。舉例來說，房委會將會研究重整維修合約制度的建議，以便可以對住戶日常的修理要求作出更快捷的回應；亦

會考慮安排服務員在入口大堂全日留守，處理住戶的投訴；房委會正進行一項調查，以確定住戶所關注的保安問題及各種保安設施的意見。

財政安排

一些議員提到政府與房委會之間的財務安排。有關方面現正檢討這些安排。

房委會的成員組合

我注意到有些議員就房委會的成員組合提出意見。在決定房委會的成員組合時，我們有需要在各個界別的利益、專家知識及市民利益之間，取得合理的平衡。房委會的運作一直是公開的，而房委會的所有定期會議都是公開的。房委會主席及非公職委員會定期巡視各個屋邨及房屋地盤，以及與各關注團體舉行會議。

夾心階層

有一位議員說，市民對夾心階層住屋貸款計劃第一期的反應比預期冷淡。為甚麼他會認為超額申請達三倍半的情況是令人失望，實在難以理解。我們認為這是一個很好的開始。我們並無預期每個夾心階層家庭都依賴這個計劃，也不希望情況是這樣。從市民的反應來判斷，我們相信這項提供 20 億元貸款的臨時計劃，對有即時購屋需要的夾心階層家庭幫助很大。

按照主要計劃建成的單位，房屋協會打算依照一位議員的建議，在樓宇落成前推出發售。首批單位將於一九九五年，甚至可能在一九九四年底推出發售。我們會根據實際經驗和情況的改變來察看計劃的進展，並檢討將來的計劃。

私營機構

一些議員建議，應讓私營機構更密切參與發展過程，以便能更快提供更多土地。政府當然歡迎私營機構提出意見，並會對建議的發展計劃詳加考慮。透過土地及建設諮詢委員會，以及與香港地產建設商會直接對話，我們會不斷檢討處理發展的機制，並在有需要時作出修訂，以顧及社會的利益及協助發展商。可供發展的土地必須配合適當的基本設施，而提供這些設施則需審慎的規劃及配合資源。

我很高興知道，我們建議增加人手，以加速契約修訂和換地的工作，得到各議員的廣泛支持。我們亦會繼續研究各項方法，加快市區重建工作，以期盡速而輕易地達到理想的社會和發展目標。

物業價格

有些議員似乎認為，如果我們增加供應私人住宅發展之用的土地量，物業價格便回落。在過去 10 年，私人住宅單位的供應量一直穩步增加。在先前的 5 年，每年平均的供應量

是 28000 個，在隨後的 5 年，則增至 32000。儘管單位的供應量穩步增加，但這些年來物業價格波動極大。我想補充一點，就是我們預期私人住宅樓宇的供應在將來還會繼續增加，達到每年平均 35000 個單位的數量。

指政府當局維持所謂高地價政策和私營機構帶動房屋供應政策這些早便證明是不盡不實的言論，又再罔顧事實的存在而重提。正如我已多番指出，我們的一貫政策，是提供充足的土地以切合需要。土地和物業價格受多個錯綜複雜因素影響，在自由市場經濟中，當中很多因素是政府無法控制的。房屋、土地及基建設施的生產計劃，絕非如水龍頭般任意開關。因此，我們的目標必須是透過持續執行的長遠政策和計劃，確保公營部門和私營機構的供應量，都維持在高水平。

與此同時，我們亦與議員一樣，十分關注樓價上升和私人住宅單位的炒賣活動。政府當局已實施一連串措施以遏止這些情況。這包括對出售樓花實施嚴格的規定；修訂印花稅條例，規定所有住宅樓宇的買賣合約（包括臨時合約）必須繳付印花稅，而近期銀行更進一步收緊按揭貸款的政策。近數個星期，物業市場顯然受到影響，有跡象顯示住宅樓宇的價格可能回軟。我們會繼續密切監察有關情況。

謝謝。

代理主席杜葉錫恩議員暫時代為主持會議。

運輸司致辭的譯文：

代理主席女士，談到運輸問題，或更確切是交通擠塞問題，大多數人都抱有強烈且不同的意見。雖然我們的交通情況與其他大城市比較毫不遜色，我們亦不能沾沾自喜。正如總督在施政報告中所說，我們在運輸方面的首要工作，是要保持交通暢順。我相信沒有人會對這句說話有異議。暢順的交通，對於我們的生活質素和經濟，至為重要。當局至今仍然十分着意要解決各項運輸問題，因此，對於議員在這次辯論中對運輸問題所表示的關注，以及提出的觀點和建議，我謹此致謝。

繁忙時間的交通擠塞是個現實問題。我們的確有一些人所共惡的交通黑點，這或許是社會富裕及經濟有成的必然結果。可是，我們不能自滿——我們的確勇於面對交通問題，且採取了一些補救措施。舉例來說，在海底隧道方面，我們已實施多項改善交通流量的措施。不過，隧道行車量其實已嚴重超出設計容量。在屯門公路方面，在多個擠塞的斜坡興建上斜慢線的工程即將展開，工程完成後將可令往荃灣方向車道的行車量增加約 15%。此外，裝置改善交通監察工作的閉路電視攝影機，以及即將配備重型拖車後，警方當可對交通意外及車輛故障更快作出回應，因此阻滯也更少。至於貨櫃港方面，闢設額外的車輛停候處及設立緊急事故統籌中心後，已防止事故（例如最近的颱風過後）造成大塞車的情況。

另一個造成滋擾的就是掘路問題。當局會銳意對付這個問題。一個由工務司擔任主席而我亦有份參與的工作小組，現正擬訂一套措施，以期減少掘路次數和時間。我們期望在 3 個月內有結果。

儘管我已提及 4 個出現問題的範疇，而無論市民的觀念如何錯誤，本港交通的平均速度依然保持在八十年代中的水平，但新界區卻確實有所改善。

政府耗資 35 億元興建汀九橋的決定，得到各位議員一致通過。汀九橋應可大大減輕荃灣／葵涌區的交通擠塞情況，並使大嶼山及貨櫃港的交通聯繫更為便捷。當局已由十月十五日起接受承建商的投標資格預審申請，建築工程預期可於明年九月展開，並於一九九七年中完成。

解決新界西北部交通問題的最終方法，在於興建三號幹線郊野公園段的餘下部份，即由凹頭至汀九的一段。興建這段道路的建議，亦受到歡迎。不過，有議員曾質詢政府為何不動用公帑進行這項工程，亦有議員促請政府將竣工日期提前。我會簡略回答這些問題：第一，我們相信，以連帶 30 年專營權的「建造、營運及移交」方式批出這項計劃，對私營機構會十分吸引。如政府須承擔預算中 60 億元的開支，便難免令可用於其他令社會有所得益的重要計劃的資源相應減少。第二，當局並沒有浪費時間。我們計劃於本年年底向私營機構招標，並在約 12 個月後批出專營權。在這段期間，我們要評估收到的投標、與投標者磋商和制訂法例以批出專營權。此外，亦須在元朗收回大量土地，而這項工作將十分費時。建造工程需時 4 年。我們大家都同意，這條新道路亟須早日建成。但由於工程龐大且甚為複雜，即使由政府本身興建，亦不大可能於一九九八年前完成。

我們的道路興建計劃並非如一些議員所指，只集中照顧機場及新界西北部地區。最近修訂完畢的第二次整體運輸研究清楚列出直至二零一一年全港的道路興建優先次序。無可否認，下一財政年度的 90 億元撥款中大部份都會用在興建與機場有關的道路，因為這是當務之急。但這些機場道路落成啓用後，會使所有道路使用者受惠；另三號幹線會為港島提供全新的通道，本港西部的交通聯繫因而會大大加強。

事實上，儘管我們動用空前的大筆款項興建新道路，我們亦不能希望單靠這樣便可解決交通擠塞問題。我們必須考慮採取其他措施。

本港運輸政策的重點，是鼓勵市民盡量使用公共交通。因此我們一直與公共交通機構緊密合作。在一九九四至九五年度，各專利巴士公司將合共動用不少於 4.3 億元來改善巴士服務。改善措施包括闢設新巴士線，以應付天水圍、將軍澳及馬鞍山等發展中地區的交通需求、改善現有巴士線，以及增設更多舒適的冷氣巴士服務。

小型巴士是本港的專利巴士以外的輔助公共交通工具。曾經有人批評政府沒有明確的公共小型巴士政策。情況並非如此。政府的政策是限制公共小型巴士的數目，並且繼續盡量將紅色小巴轉為行駛規定路線的綠色小巴。直至現時為止，已約有 40% 的公共小巴轉為綠色小巴，而當局正考慮新闢 16 條綠色小巴路線。

此外，亦有部份議員促請有關方面改善渡輪服務。這項工作現已着手進行。有關小輪公司最近採用了新的高速雙體船行走屯門至中環的現有航線、並開辦了兩條新的航線，行走屯門至灣仔和尖沙咀，從而改善了屯門與市區之間的渡輪服務。爲了吸引更多乘客，我們亦正研究可否改善輕鐵及公共小型巴士與渡輪之間的接駁服務。此外，我們亦正研究可否增加行走屯門／荃灣／青衣至市區的渡輪服務。

有幾位議員將注意力集中在必須擴展本港的鐵路系統方面。目前，日常乘客中有 30% 以上乘搭鐵路列車，即鐵路每日載客達 300 萬人次。運輸政策白皮書確認鐵路在本港交通系統的重要地位。作爲不佔用道路的集體運輸工具，鐵路是可靠、舒適且不會造成污染的高速交通工具。我們在本年較早時完成了鐵路發展研究。該項研究把連接市區及邊境的西部走廊及地下鐵路將軍澳支線列爲優先工程。我們已完成公眾諮詢工作，現正進行更深入的研究，例如研究可否把建議中的西部走廊伸展至屯門，以及闢設一條由馬鞍山至長沙灣的建議鐵路線。我希望本港的鐵路策略在明年初可以定案，隨後便可爲優先進行的工程展開詳細的工程及財務研究。我們歡迎私營機構的投資，但這必須符合我們在交通策略上所定的優先次序。

我們都知道邊境通道極爲重要。目前，每日約有 21000 輛車使用落馬洲、文錦渡及沙頭角的通道過境。落馬洲明年二月一日起將增設兩個驗貨亭。此外，我們每季都與深圳當局舉行會議，討論各項邊境交通事宜，而我們會繼續與中方商討每日 24 小時開放落馬洲通道的建議。

不過，我所述的種種措施並未能根除路面車輛數目不斷增加這個棘手問題。本港現時約有 495000 輛車。若現時車輛的增長率無限期持續下去，必會對道路情況和環境造成重大影響，後果堪虞。我沒有法寶，不可以提出即時收效的解決辦法。我們以前曾提出及考慮過許多意見，其中包括：應否限制每年登記的新車數目？應否提高擁有汽車的成本？應否禁止貨車或私家車在指定時間內行經某些地區？應否重新考慮電子道路收費辦法？我會重新考慮這些及其他可供選擇的方案所帶來的影響。假如我們希望香港在二十一世紀有暢順的交通，那麼市民可能要面對艱難且不受歡迎的抉擇。

有人批評政府的運輸政策是頭痛醫頭、腳痛醫腳的，我卻不同意。其實運輸政策包涵了不同的範疇，而這些範疇都是息息相關的。扼要來說，我們的運輸策略要點如下：

- (a) 改善運輸基礎設施；
- (b) 擴展及改善公共交通服務；
- (c) 管理可用道路的使用。

代理主席女士，總括來說，我十分明白有許多富爭議性的運輸問題一定要我們處理，而這些問題將繼續存在。在尋求解決辦法時，當局會諮詢各位議員的意見。個別的課題將須徹底討論，以確保我們得到公眾的支持。歸根結柢，我們的目標是一致的，就是要改善本港的交通運輸情況，讓市民受惠。

謝謝。

主席恢復主持會議。

經濟司致辭的譯文：

主席先生，在以下的數分鐘，我會談論議員提出有關第九號貨櫃碼頭、本港的新機場、旅遊業，以及我們致力促使公用事業公司較全面透露資料的意見。

一些議員對延遲與中國政府就本港港口及機場發展計劃主要項目達成協議所產生的影響，表示關注。讓我再次確切地說明香港政府對展開這些對本港經濟發展極為重要的工程計劃的承擔。

在港口方面，對於提供新容量以應付日增的需求，我們一向紀錄優良。第八號貨櫃碼頭(第一個泊位在今年初落成)將於一九九五年依期建成。雖然我們仍未解決有關問題，以致未能展開第九號貨櫃碼頭的工程，但我們正穩步展開在新大嶼山港口半島興建第十號及以後貨櫃碼頭的規劃工作。我們已進行所需連接道路及後勤地區的詳細設計和規劃，並着手進行第十及第十一號貨櫃碼頭的初步設計。

有些議員建議，第九號貨櫃碼頭應在大嶼山而非在青衣興建。議員應很清楚，遠在大嶼山首個貨櫃碼頭可以使用之前，我們須在第一至第八號貨櫃碼頭以外添加龐大的貨櫃處理能力。如果我們不能做到這點，港口及通往葵青區道路的擠塞情況，只會日益惡化。

我們不應忽略，日後在鄰近第九號貨櫃碼頭之處提供的大量後勤地區，可為整個葵涌港提供資源。它不單為貨物處理，還為新道路、車輛停泊及貨櫃堆放提供急需的額外地方。它有助紓緩別處地方的壓力，以及使現時須駛往遠處停泊或貯放貨櫃的貨櫃車，可節省不少無必要車程。它可使道路較為暢通，將最繁忙的連接道路遷離住宅區，並使我們可以興建第二條青衣南橋，從而改善通往該島的交通。除非第九號貨櫃碼頭按照計劃在青衣興建，否則上述好處將無法實現。因此，我們會繼續努力，令第九號貨櫃碼頭從一個概念及設計進展至實現。

現在轉談我們的新機場。一些議員曾要求當局公開機場委員會在機場融資問題上與中方進行的會談內容。在這裏，我要籲請各位耐心等待。會談到了這個階段，必須保持機密，以提供最佳的環境去求取進展。我們當然不可作出秘密協議；只有本局才有權力批准最終同意的任何融資計劃所需的財政支持安排。各位議員會有充分機會確信這些安排是可以接受的。

我已仔細記下各位議員對機場條例草案提出的意見。今天，我不會詳細談論條例草案的詳細內容，因此，我預期在不久的將來，各位肯定會對草案進行熱烈的討論。各位議員或已瞭解，諒解備忘錄規定我們在起草這條條例草案時，須考慮和顧及機場委員會中方的意見。我們正按照這項規定進行。我們向本局提交條例草案時，會確保各位議員有足夠的時間考慮。

主席先生，與港口方面一樣，我們的機場新址和有關的道路、橋樑和填海各項工程，都有長足進展。在赤鱘角，地盤平整工程進展良好，已開拓的土地達 320 公頃，即超過整個地盤的 25%。臨時機場管理局在客運大廈的設計工作，以及在與有興趣作投資的人士商討由私人提供資金的主要設施，如航空貨運及航空燃料方面，亦有長足進展。

以整個機場核心計劃來說，政府、臨時機場管理局及西區海底隧道的發展商在過去兩年共批出價值約 450 億元的合約。所有批出的合約，費用均在預算之內，這是一項我們值得自豪的紀錄。

我們所計劃及建造的港口及機場基礎建設，除為香港外，更會為華南地區服務。有些議員強調有需要考慮迅速發展中的中港聯繫，對本港經濟及基建的影響，我深有同感。我可以向他們保證，我們不會獨自進行策劃工作。舉例來說，在預測新港口設施的需求時，我們審慎考慮來自華南地區內的貨物載運情況，並且諮詢航運商及廣東省的港口管理人。港口發展局的成員，亦與中國的有關官員保持緊密聯絡。簡單地說，我們展開港口、新機場及其他主要經濟基建計劃時，我們會首先記着有需要確保未來的香港特別行政區繼續承擔作為通往華南大門的任務，為中國與世界其餘地區之間不斷增長的貨物、服務及旅客往來，提供一條有效渠道。

在較近期的發展方面，鮑磊議員已促請我們特別注意來自中國的旅客正在推動本港的旅遊業增長。他要求就這方面增長對政府、酒店業及運輸業的影響進行策略性評估，是合時的建議，我會與政府內的同事及香港旅遊協會討論如何以最理想方式進行這項檢討。

總督宣布我們打算要求那些提供必要的公用或運輸服務的機構，接受公開財務資料的新標準。我相信這必定受到許多議員歡迎，特別是近月曾就這項問題向當局表達具體關注的議員。我們有需要與每間公司商討各項具體規定並達成協議。不過，我今日可以向各位議員保證，我們會就當局有意為確保透明度及足夠程度地對公眾負責而採取的一般原則，進一步徵詢他們的意見。

我們要求更全面公開資料的意向，是當局一直以來致力加強及監察公用事業的一部份工作。通過過往的努力，大部份公用事業現已公布了服務表現承諾，並設立顧客聯絡小組，直接聽取顧客對所提供服務的意見。據我所知，這些措施受到廣大市民歡迎和充分利用。

政府方面，我們透過與兩間電力公司續訂管制計劃協議前的談判，對技術及財政的審核以及購置程序及與附屬公司交易的監察方面，加入更嚴格的規定。與城巴及新大嶼山巴士公司新簽訂的專利協議，亦已加入公開資料的規定。

我們藉著成立一個新及獨立的規管機構，香港電訊管理局，加強政府規管競爭日益激烈的電訊市場的能力。今年較早時通過的電話條例修訂，為香港電訊管理局局長提供重要的新權力，去監督各競爭網絡的互相接駁及監管本港的電話號碼計劃。他會優先進行的工作，是保障消費者的利益，如有必要，會透過規管主要電訊公司的收費及服務標準來實現。

主席先生，假如我從上星期所聽到的多篇演辭中，察覺到任何顧慮及失望之情，我會促請各位議員回顧我們過去兩年所取得的成果。本港的外貌真真正正在改變；西九龍填海區的新土地已從海面冒升。這項填海工程完竣後，將提供 334 公頃土地，作住宅、新運輸基礎設施、社區設施及康樂遊憩用地的用途。在青衣島的西北岸，青馬大橋的主塔，已興建至最高高度，即約 200 米，明顯地顯示大嶼山在不久將來便不再是一個島嶼。大嶼山將會與香港其他地區連接，最後更有高速公路及連接鐵路直達華南腹地，為住宅、商業及港口和與機場有關的發展，開拓龐大的新發展機會。我們會繼續邁步向前，憑着堅決忍耐的精神，以最快時間完成最多工作，主席先生，我們必定會達到目標。

謝謝。

財政司致辭的譯文：

主席先生，我必須坦白承認，議員在此次辯論所發表的一些評論，使我感到驚訝。其中包括一些引人入勝（有時令人困擾）的混合評論，既有至理名言，亦有性質極端而容易吸引大字標題的評論。在此次辯論的某些時間之中，不少坐在公眾席的人士，可能發覺某些在本局發表的言論，與本港日常實際情況相差極遠，定會奇怪是否處身兩個香港和聆聽兩份施政報告。

讓我回顧在此次辯論所提出若干令人驚詫的言論：

- 有人說，香港從來沒有法治，法律只是為付得起的人而設；又說在某些意義上，香港比孟加拉尤有不如。聽到這些言論，我為之愕然。
- 另一種輕視施政報告的方法，是把它稱為一份贈品目錄。這是對尋求優質教育的新努力以及配合私營機構的關注而實施反貪污計劃這些大計的奇特形容。又是對市民和議員所要求的多項措施的古怪形容。
- 又有人說，總督施政報告所載的很多新措施，了無新意。對於例如協助老人和改善中港關係的重要新計劃，竟然有這種說法，實在令人驚訝。

儘管如此，我可向各位議員保證，那些有合理論據支持的慎重意見，會得到審慎回應。我同意我的同事衛生福利司非常恰當地提及的目標——我們必須本著互相尊重及信任的精神，攜手合作。我以下的評論，會集中在下列的主要問題：

- 機場
- 通貨膨脹
- 資本增益稅
- 私營化
- 政府公用事業財務資料的公開
- 政府獎券基金
- 一九九四及一九九五年選舉

機場

人們希望見到機場談判有更多進展，這是可以理解的。雖然經濟司已詳細談論這問題，我想強調一些要點。

一方面，機場是我們值得有點自豪的事，因為我們已取得很好的進展，所批出價值約 450 億元的合約，費用都在預算之內。

另一方面，我們不能創造奇蹟，繼續去發展機場，特別是在仍未與中方達成協議的情況下。總督指出：「如果我們無法就新機場的財務安排取得中國政府的同意，一些重要的機場合約工程的施工日期，不久便會受到延遲。」我們對此不應有任何懷疑。這不是恐嚇；而是說明事實。

我們的應變能力，正受到考驗，因為臨機局很快便要批出主要的專營權及合約。我必須清楚說明，如果我們要維持按計劃發展，我們的時間並不多。

通貨膨脹

儘管消費物價指數近日的升幅較為溫和，許多議員已指出目前接近 8% 的通脹率，依然偏高。我對他們的關注頗有同感。

本港的通脹，主要是由於在本地資源有限的情況下，經濟長期蓬勃增長所引致。不過，我想促請本局議員注意，本港的競爭力，至今未受通脹影響。舉例來說，出口價格指數在一九九二年僅上升 0.7%。我們能夠維持競爭優勢，部份原因是我們並不進口通脹。過去兩年，留用入口貨物價格有下降的趨勢。此外，生產力繼續改善。最重要的是，我們在工業方面與中國合作，使本港受惠。

多位議員強調新加坡的經驗。當地的通脹的確被控制在低於本港的水平。我認為這與新加坡的輸入勞工計劃遠較本港龐大及更有彈性，不無關係。儘管如此，教育統籌司今日較早時已解釋，本港的輸入勞工計劃，目的是在本港經濟的需要和保障本地工人利益的需要之間，取得微妙的平衡。

通脹的另一面，是快速的經濟增長和充分就業。我不認為任何香港人，會選擇以經濟發展停頓和高失業率為代價，換取較低的通脹。

我們資源問題另一個重要環節，當然是土地。物業價格高昂，主要是因為需求強大而土地稀少。政府已作出龐大投資，開拓足夠的新土地。中國政府對此亦抱支持態度，同意讓賣地的數量超越每年 50 公頃的限額。如果對與新機場和機場鐵路有關的額外土地亦能達成協議，並能早日推出，土地供應定會進一步改善。

資本增益稅

和很多議員一樣，我對任何可對付投機活動及減輕物價壓力的建議，都有興趣知道，一些議員要求我們實施資本增益稅來達到上述目的。我知道立法局房屋小組的成員，對這個問題持有不同的意見。我必須承認，這方面必須有更多論據，才令我信服。我相信我們必須維持簡單和稅率低的稅制。這個稅制為商業增長提供有利環境，長期以來，非常成功。所以，維持這個有實效的制度，遠較採取新稅制為重要，因為後者可能會向本港及海外的投資人士，傳達錯誤的訊息。

私營化

在兩個由議員提出的具體問題上，我相信我們的看法一致。首先是私營化的問題。把政府的適當部份轉為更商業化運作的優點，我亦十分同意。近期當局最明顯的新措施，就是設立營運基金，但這並不表示我們忽視了不時檢討可作較大改革的對象。不過，在選擇時間和合適對象時，我們必須十分小心。

政府公用事業財務資料的公開

其次，在公開政府公用事業財務資料方面，我們已有很好的成績。這些機構的收支詳情不但載於周年預算內，同時也在庫務署署長的周年帳目報告內公布。不過，我認為仍有改善餘地，我亦已要求庫務署署長，同時提交按商業基礎編製的政府公用事業營運帳目。

政府獎券基金

議員對另外一項問題亦很有說服力，這便是政府獎券基金。

今年較早時，福利事務小組的成員來見我，要求減低政府在政府獎券收益所佔比率，把多出的款項撥入政府獎券基金。當時我說，我認為毋須要降低獎券稅，因為，去年有高達 23 億元的鉅款注入政府獎券基金，因而大大加強基金擴大為貧苦市民提供服務的能力。在這次辯論中，有些議員重提這項要求。

我已細心留意議員的論據，以及總督施政報告中所提的福利服務進一步改善（特別是非經常支出項目，例如額外的護理及照顧名額，以及 7 間護養院）。這些措施極可能導致對政府獎券基金資源的額外需求，因此我相信政府當現時有充分理由檢討在這問題的立場。我打算在明年的預算案演辭宣布這項檢討的結果。

一九九四及一九九五年選舉

布政司已詳細談論選舉問題，特別是一九九五年本立法機關的選舉方法。不過，我想清楚表明我自己的信念，就是如果我們要成功維持香港的生活方式——其特點包括廉潔的政府及法治制度——其中一個主要條件，就是要有一個真正植根於社會的立法機關。這個立法機關須以公正的方式選出，使能有效地監察和質詢行政機關，因行政機關到底須向立法機關負責。本港要繼續繁榮，就必須維持我們的生活方式，我們的制度。致力實行一國兩制，的確非常重要。

結論

總結來說，政府當局一直在創造經濟成功所需的條件，並致力確保整個社會都分享到經濟成果。

- 我們透過將港元與美元掛鈎，維持本港貨幣的穩定性和可預測性；又致力推行稅率低而簡單的稅制，維持投資的穩定性和可預測性。
- 我們在本港基建方面，作出龐大投資。
- 我們與中國建立緊密的經濟關係，近期最明顯的發展，是中國公司在本港股票市場上市。
- 我們作出重大努力，以求促進自由及不受限制的世界貿易，並盡力促使烏拉圭回合談判取得圓滿結果。我希望在十一月中在西雅圖舉行的「亞太經濟合作組織」會議上，進一步推展這項工作。
- 我們已有一套切合實際及成功的工業政策，我的同事工商司今天已向各位詳細講述。

商界及專業人士能夠充分利用環境，以及中國及實際上亞太區大部份地區的經濟增長所帶來的機會，實在貢獻良多。他們的成功，令本港可以取得良好的經濟增長、充分就業及不斷增加的實質工資。

主席先生，我謹此陳辭，支持動議。

主席（譯文）：杜葉錫恩議員，你是否作出回應？

杜葉錫恩議員致辭的譯文：

主席先生，我想感謝那些支持總督施政報告「致謝動議」的同事。

鑑於各議員在社會、經濟及政治等方面持有廣泛層面的意見，假如我聲稱要代表全體同事致答辭的話，我不是勇敢無畏便是愚昧無知。無論如何，我相信我們仍有一些意見是共通的。

布政司表示失望，並說我們的演辭是消極和悲觀的。如果我們真是悲觀的話，我認為是由於籠罩我們的政治陰雲促使所致。因此，無論我們支持哪一個政治陣營，事實也會如此。

縱使是悲觀，我相信各位同事亦會同意我這樣說：在過去 10 年間，我們在社會、經濟及環境等問題方面有驚人的成就，是眾所周知的。這些成就不但是政府當局的努力成果，也是由於本局、其他非政府組織及全體市民對當局的鞭策而達致的。

政府聲稱支持民主。那麼為何當我們指出政府有甚麼地方是失敗或是進展不夠快的時候，政府的代表又會如此驚奇甚至是失望？當然，民主的真諦是我們應該監察政府的表現和指出其缺點。不然的話，我們或政府當局又如何向市民交代？

我認為政府當局透過布政司所表示的失望，事實上是由於過往多年來政府運作順利，從未遭遇反對之故。政府從沒有擔心自己是老虎還是跛腳鴨。但假若我們真正的走向民主，議員們及政府都必須長出犀牛皮來（眾笑），因為議員會繼續瞄準政府的每一個弱點而發箭。這便是民主的真諦，只要目的主要是為整體的市民着想，這種民主便應加以鼓勵，不應成為令人沮喪或失望的成因。

假若我的同事看來有點消極或悲觀，我深信這是由於他們對未來有高度的期望。他們的用意並非要低貶近數十年來政府對我們這個社會的良好政績。

我相信同事們都已細心地聆聽了政府當局的答辭，並會在今屆會期內跟進有關的事項。

謝謝主席先生。

動議付諸表決，並獲通過。

休會及下次會議

主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣布休會。下次會議定於一九九三年十一月三日星期三下午二時三十分舉行。

會議遂於下午五時四十五分結束。

（附註：會議過程正式紀錄所列動議／條例草案簡稱的中文譯名，除 1993 年選區分界及選舉事務委員會（修訂）條例草案及外地法團條例草案外，僅作參考指南，並無權威效力。）

